

THE BALCONY: AN IDEA IN A VOID

Through the pages that follow is a collation of images and texts which form a loose arrangement of stories, memories, thoughts, discussions, reflections and predictions about the past, present and future of Makan Art Space, currently in Amman, Jordan. Only a beginning is definitive and the rest of the events are left to meander and intersect each other, just as they once happened.

Makan Art Space
December 2002 – July 2010

This publication is dedicated to Makan's patron, Mohammed El-Khalidi.

Contributors

Ahmad Amin, Ala Diab, Alma Khasawneh, Dana Qabbani, Diala Khasawneh,
Eric Gottesman, Ola Khalidi, Oraib Toukan, Rafiq Nasereddin, Samah Hijawi

Coordination: Ola Khalidi

Art Direction and Design: Amin Musa

Editing and translation: Diala Khasawneh

Cover photo: The Super Hero, Johnny Amore
Dead Sea, Jordan, 2009 (courtesy of the artist)

The opinions of each text resemble those of the author and do not necessarily reflect those of Makan, the other contributors and the funders.

Produced by Makan
First edition, Amman, Jordan
July 2010
www.makanhouse.net

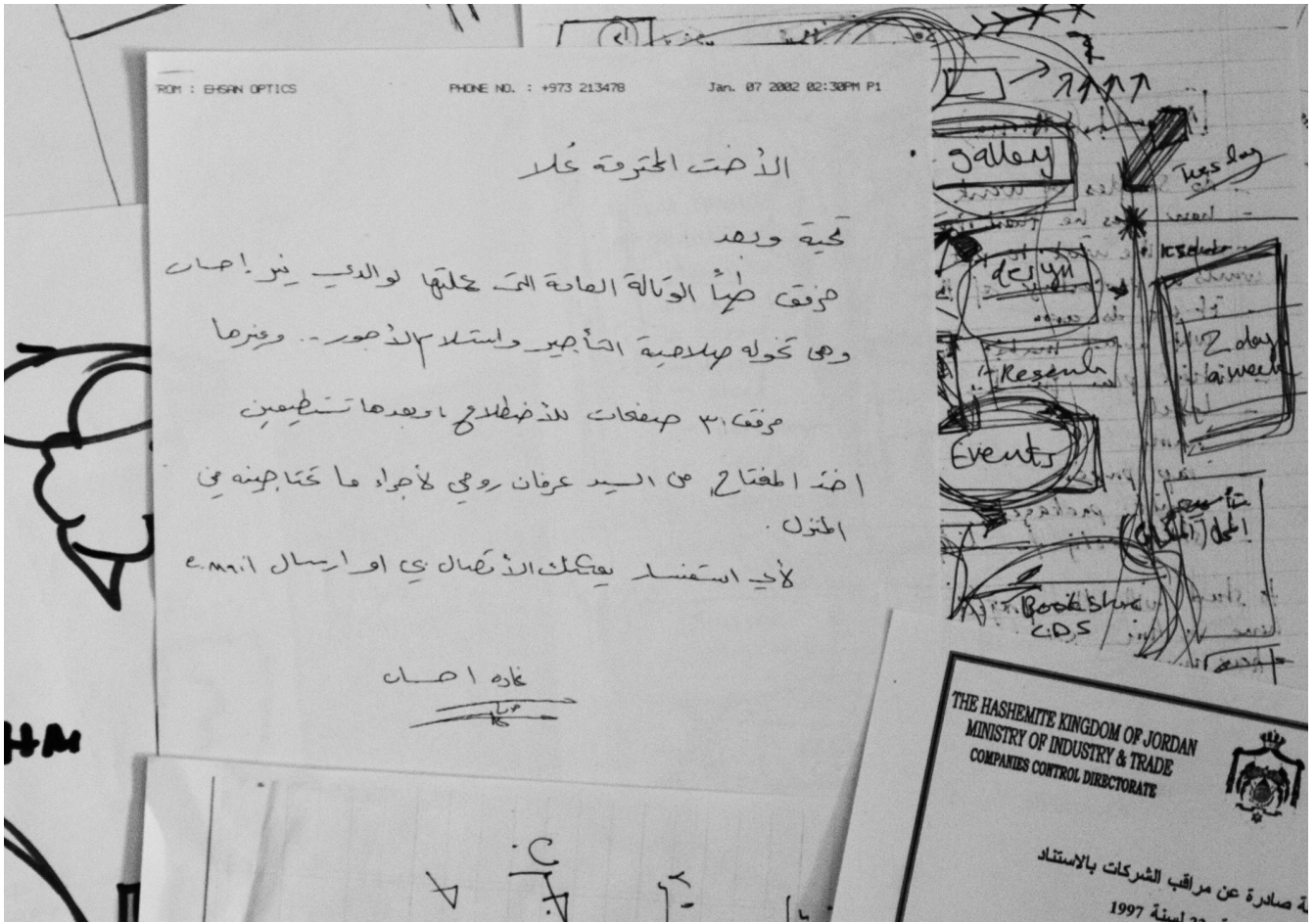
This publication is supported by:

Following is a list that is growing as you read through it today, it includes persons such as artists, writers, performers, musicians, activists, children, students, architects, designers, photographers and filmmakers who participated, exhibited and performed with Makan since 2003.

(Disclaimer: We blame age if we forgot any names - sorry!)

makan
art space

FORD FOUNDATION



How It All Started

A Condensed History of Makan

Words: Diala Khasawnih | Ola Khalidi

Why would anyone, voluntarily, create an art space? Work in the arts is difficult and working with artists is difficult, to attempt to explain the reasons behind creating an “idea in a void”¹ is in itself an idea in a void. Many artists claim that they are answering an irresistible call by being artists, who in their right mind would choose marginalisation, social ridicule and poverty? The same applies to establishing an art space, more so if it is a non profit art space with an interest in contemporary arts, in a city where art is limited to commercial galleries and abstract painting, this limitation was part of the reason behind establishing Makan.

The secret, however, is that art offers the possibility of awesome moments that no other profession knows.

“I started Makan because Saddam invaded Kuwait.” In her late twenties, having just finished postgraduate studies, Ola found herself living in a city, her hometown since the early nineties, a familiar place where she is surrounded by family and friends, where she remained a stranger. “Maybe I created a space through which to communicate with the city.”

An idea was brewing, formed through long conversations with Ahmad², who introduced her to the world of movies and design when she was 5. Then, during an evening at Blue Fig, a local cafe with a cultural twist where Ola was working, destiny brought to the stool next to hers a bearded Lebanese man who loved Ammani women and goes around by the name Zico³. The conversation led from one thing to another, it turned out Zico had an art place called Zico House in

Beirut with a focus on contemporary arts and young artists. He encouraged Ola to go ahead, follow her dreams and create her own space. Soon, this conversation would mark an historic point in the realisation of Makan.

In the winter of 2002, accompanied by Lama⁴, Ola went in search of a location which led to apartment #21 on Nadim Mallah Street, a narrow street parallel to the well known Khayyam Street in Jabal Al-Weibdeh. The street is lined with 2–3 story residential buildings whose garages have been converted into workshops housing tailors, carpenters, upholsterers and barbers.

The balcony is officially the flat’s charm, located at the end of the main hall facing the entrance and overlooking down town Amman, this small semi outdoor space, with a pigeon for a tenant and luscious plants, is the dynamo of the space. It has witnessed, over Makan’s seven years,

¹ It has become habit for Makan team to refer to Makan as an “idea in a void” a term coined by the philosopher Hamid (a teenager, at the time, using hallucinatory substances).

² Ahmad Khalidi, Ola’s cousin, a visual artist and a graphic designer.

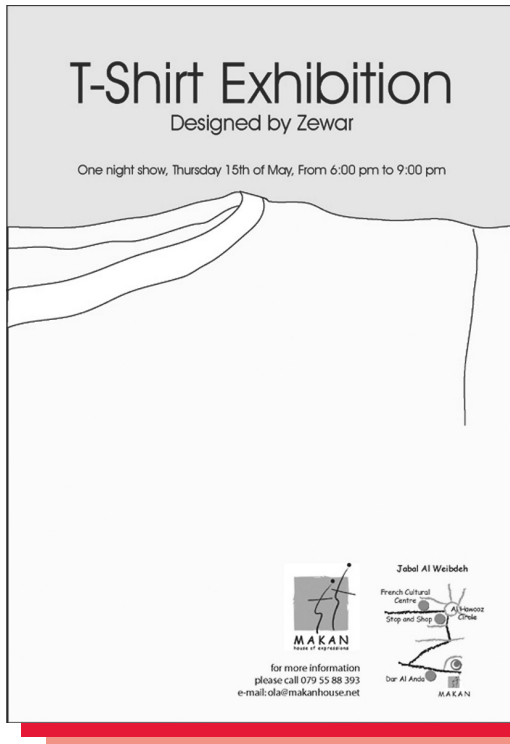
³ Mustafa Yamout a.k.a. Zico who inherited a beautiful building and turned it into a multi use home for the arts called Zico House.

⁴ Lama Hazboun, childhood friend, later found a house in front of Makan and established OrangeRed, a music production and cultural management company.



Back To Nature,
Hanan Khalil, Shatana, 2009

العودة الى الطبيعة،
حنان خليل، شطنا، ٢٠٠٩



First exhibition at Makan,
May, 2003

المعرض الأول في مكان،
أيار، ٢٠٠٣

many conversations, plans, dreams and stories by artists, culture activists and art practitioners as well as curious visitors, sipping nescafe, reading a book, using the internet or playing the guitar (literally), meeting a friend or running into a friend or simply mapping the city off the edge. So many projects started with a stranger walking into Makan by chance, a tea on the balcony, some conversation, a plan, a project, a friendship.

Armed with financial and moral support from family and friends, in April 2003, and after minor renovation work such as painting, electricity and used chairs from down town, as well as a couple of shelves and a table acting as a desk, Ola sat at her desk with a cup of sweet tea (she still had sugar in her tea then), and waited. Organising and re-organising papers, opening fresh files, not knowing where all of this was going. That was a moment when the place could have turned into an export/import office or a realtor's — not very different when it comes to filing.

And so, day after day, this organic creature went discovering the world around it, meeting people, embarking on projects, acquiring experiences, some expected, some full of surprises, learning with each one. Makan did not stop at its physical boundaries, but went on to the street (Maha Aby Ayyash, Oraib Toukan, Lina Saoub), took performances to a cafe, a bar and a vegetable market (Samah Hijawi), filled the National Gallery park with music (electronic music festival-100 Live), and exhibited work in an abandoned pasta factory (Yasmin Ayyashi). The space also collaborated with other cultural institutions such as Al Balad Theater⁵ and Darat al-Funun⁶, and worked with the carpenter, cafe owner and the vegetable vendor as well as the hip hop performer.

One day, after an event, a woman with a big crown of curls, assisted, again, in piling up the white plastic chairs. After a short conversation by the door (later a long one on the balcony) and organically, Alma⁷ became part of Makan team. One of her main projects was managing the cinema club, showing a film every Wednesday for about a year and a half.

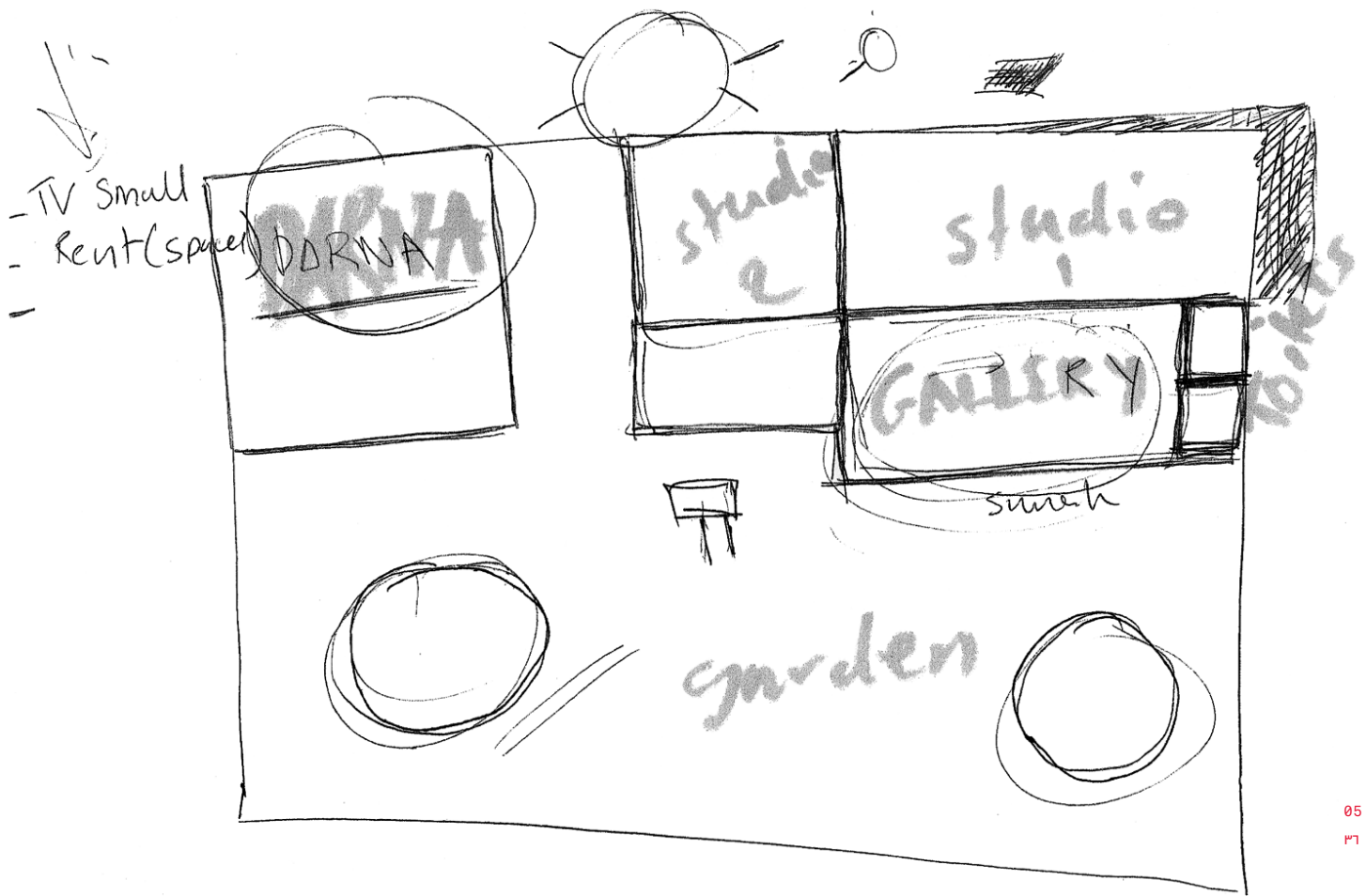
In Beirut one day, Ola met a tall wide shouldered chain smoking hyper active man by the name of Tarek Abu El-Fetouh⁸. Friendships are like love, very much based on chemistry, and, despite the thick cloud of smoke, this friendship started at al Rawda cafe in Beirut (back when it still served almaza).

⁵ Al Balad Theater: a multi use hall which was once a cinema.

⁶ Darat al Funun, established in 1993 an arts center catering for modern and contemporary arts as well as a public library rich with art books.

⁷ Alma Khasawneh, works in the arts and is interested in art as a tool for social change.

⁸ Tarek Abu El-Fetouh, art practitioner and director of the Young Arab Theater Fund based in Brussels.



Initial sketch of the space before locating it
 اسكتش أولي للمساحة قبل العثور عليها

Tarek: Listen to me, Loula, this festival is a necessity. When artist X or performer Y come from Europe to Beirut, is it not a shame she or he do not make a tour of the region? Go to Damascus, go to Amman too.

Loula (Ola) shaking her hand searching for the source of the voice behind the smoke: I agree with you Tarek. This festival can create good relationships between the cultural and art spaces in the region too. We all collaborate together.

Tarek: What shall we call this festival, Loula? Where is my lighter?

Loula: Well, it is a meeting between different artists and art spaces. A project that links different points together... m m m

Tarek and Loula scream simultaneously: Meeeeeting Poooooiints!!!!!!

Soon, Makan acquired a small flat which became the base for a residency program

entitled Bait Makan. The flat is close to Makan with a view over the Citadel, a hill top covered with Roman and Umayyad ruins, a few minutes walk from the lively center of down town Amman and what it offers in restaurants and cafes, crafts and art material shops. Each artist in residence who arrived to Bait Makan was an adventure, with the possibility of a life time friend or a serial murderer (more the former than the latter so far), whoever said working in the arts was not dangerous?

Today, while writing this text, there is a team working in Makan, continuously imaging the future and all its mysteries. A hard task indeed, however, a contemporary arts experiment in itself as it subjects the meaning and function of an art space and its role in the art making process, as well as its own personal and public existence to question. The team if comprised of Samah⁹, whose relationship with Makan started as the first artist to take a studio space

in Makan, and Diala¹⁰ whose involvement in Makan introduced her to the different ways of being an artist and Ahmad¹¹ who has recently joined the team with a bank of knowledge in cinema. There are also those whom Alma refers to, among herself, as 'floaters,' explained in a following text, a couple of characters behind the scenes and Ola, of course.

A collective formed around organising Shatana International Artist Workshop¹² (the workshop was organised for July 2007, 2008, and 2009) which involved the artists Samah, Oraib¹³ and Diala as well as Ola. The long hours, delicious work dinners and intensive debates created a sense of collaborative decentralized work process, it brought the group closer which translated further in the work format in Makan. Makan fearlessly lends itself to the experiment, playing with its structure and meaning, an exciting project indeed yet, never the less, scary.

⁹ Samah Hijawi is a visual artist.

¹⁰ Diala Khasawnih is a visual artist.

¹¹ Ahmad Amin is obsessed with film and has some experience in script writing.

¹² A workshop bringing together 25 artists from around the world for two weeks in a village in the north of Jordan called Shatana, to exchange experiences and engage in dialogue following the Triangle Arts Trust model.

¹³ Oraib Toukan is a visual artist.

MEMORY

VIGNETTES

Words: Alma Khasawneh

Memory Vignette I

Sometimes, I would arrive at Makan before anyone else; at around 9:30am. These days were my favorite. The space would all be mine. I would unlock the front door, leave my things by the office door, go to the balcony, unlock and open it. Then I would go to the office, open the blinds and windows, set my things on the table. I would go to kitchen and make tea with milk and one spoon of sugar. Then sit on the bench on the balcony. Watch the city go by, the pigeons and planes fly by, and on summer mornings paper kites. Slowly my day would begin. I would start on my chores, Ola would come, followed by Ala', then random visitors, lunch, phone calls, project and budgets to write, work to do.

Memory Vignette II

One of Makan's first activities was the Wednesday film screenings. I had the task of watching the movies and selecting the ones to screen. I was thankful for this role and more so now because I have never watched as many movies as I did then. It was a wonderful pleasurable task to have.

On film screening nights, either one of us; Ala', Ola, or I, would sit by the door with an open box for the suggested donation of JD1.5, many people did not pay, but those who did almost always paid more than the suggested fee.

Almost every Wednesday we would discuss the plan of action if the government came to bust the unlicensed screening. The plan was that Ola and Ala' would go to jail and I, since they believed I was the *activist*, would hide in the bathroom and once out would organize demonstrations and petitions demanding their freedom.

Character Interjection I:

Ala': I have known Ala' since 1998 or perhaps a year earlier. He is a life-time friend; you know the friend who has been in your life for a long time, whom you do not see for a while, and when you meet you continue the conversation as if you were having it only yesterday and who is there when you need him? This is Ala' for me. When both Ala' and I were at Makan, we used to sit on the balcony and contemplate the world. I often thought of him as a pessimist, but as I grew older and understood him better, I have come to think of him as a critical thinker, who often wanted to push the boundaries of our conversations further out. Ala' is a multitasking individual who taught himself much of what he knows. He values hard work and experimentation. He pushes himself to excel more than most other persons I know. Ala' is an artist, architect, sound-manipulator, musician, a friend with a wickedly sharp cynical sense of humor.



Harakat, Hip Hop performance, Aqaba, Jordan, 2007
حركات، عرض هيب هوب، العقبة، الأردن، ٢٠٠٧

Memory Vignette III

Sometimes, Ola punished me by making me put on her sunglasses, which made me feel dizzy and delirious.

Memory Vignette IV

In 2003, Ala' and I made our first song in Ala's studio at Makan; *Sarat Ma3i* (It Happened to Me), which is a song about sexual harassment on the streets of Amman.

Memory Vignette V

In the summer of 2005, Hanan and I made our first clay animation; Jude in Makan's empty studio. Then, that room did not have air conditioning. So every half an hour we had to put our clay character in the fridge to cool her down and prevent her from becoming silly putty in our hands.

Character Interjection II:

Hanan: Hanan is a tall, all legs woman, with big eyes, a small diamond on one of her back teeth, who sometimes dyed her hair so it would have a strong hint of purple or red. Hanan is a portraiture artist, a teacher, and soon to be mother.

Memory Vignette VI

Ola's mother sent food with Ola to make sure we eat.
Laila is the best cook in town.



When I first worked at Makan in 2003 it had two marble topped tables that were made for a sculpture workshop, several wooden chairs, a small refrigerator, a number of plants on the balcony, a small flimsy table we used to set the rented projector on, on top of the exact same books every Wednesday; all the while fearing it will collapse under the projector weight.

Now, in 2010, seven years later Makan owns its own projector set in a fixed secure location from the ceiling, has a box for the power tools, a hired administrative assistant, a rented apartment to host artist residents, has received tens of artists and hosted numerous exhibits, creator of projects that span throughout Jordan and the neighboring countries.

Makan is a force of nature. I used to spend long hours at Makan, there were days during the 1st Amman Meeting Points when we thought we should get beds and fix the shower, since it felt like we never left. I felt I was a part of a force of change. I was proud to work there. And although I stopped going to work at Makan in 2005, I am grateful I worked there. I feel I will always be part of the space and it a part of me.

I am a proud lifetime member of the
Makan Floaters*.

Mabrouk the 7th Anniversary.

* Makan Floaters are those individuals who once had a long-term active role at Makan. Once this commitment is over, they remain Makan representatives wherever they go and sometimes may get a short-term active role in Makan again by attending workshops on behalf of Makan, open and manage the space when needed, volunteer for special events, etc.



CONTEMPLATING

catalogue essay

3 messages

Oraib Toukan <o.toukan@gmail.com>

Tue, May 4, 2010 at 12:36 PM

To: Ola <ola@makanhouse.net>

Hi Ola,

Attached is my contribution as promised. I realized it oddly fluctuates between present and past tense, as though these days escaped us already. In a way they have since we are all on trampolines in separate places in the world now, and only in a matter of years. But still, it relates back to a certain time and place that makes solid sense for me now. I realized that I am still making work for that context. I need to...

You will also see that I left out so many personal anecdotes....things like Makan giving me a studio when I needed it, Makan scavenging like mad for funds from the private sector for projects that needed funding, that we conceived the Shatana workshop on the balcony, that without gallery representation Makan would help us with customs, permits, and bureaucracy for our personal shows, that the kids that used to come to our events in the neighborhood are unrecognizable (macho's) now, that I conceived my most important work in 2007 with you and samah, and that you personally made us realize how relatively (and paradoxically) easy and seemingly seamless it can be to work in public spaces in Amman compared to elsewhere.

I can not seem to lay all this out uncritically and dogmatically in one essay. Hence my contribution...

Oraib

Hi Ola.docx
9786K

BALCONY

08
۳۳

Words: Oraib Toukan

1. Makan is an institution and saying otherwise, and about similar initiatives coming out of the region, might be to deny the political efficacy of spontaneous organisation¹.
2. A bridal model just across from Makan's balcony is conducting a photo shoot on the balcony of Dar Al Anda Gallery. An art director is fixing her bridal veil in between shots while she is awkwardly throwing her self off the balcony rails for the shot; and someone that looks like the former personal photographer of King Hussein meanwhile is scrutinizing her with a telephoto lens. She catches my eye and soon enough we were all in the set of Harun Farocki's 1983 film *Ein Bild (An Image)*. A naked woman in the middle that becomes 'a sun around which a system revolves: of culture, of business, of living' as Farocki puts it.
3. Our scene is set across two balconies: one institution is promoting another institution and being looked at from across the balcony of another institution.



¹ For this reason and from here on I will intentionally try and refrain from inter swapping the Makan as an organization with Ola El Khalidi (its founder and director).

4. In Romeo and Juliet's balcony scene Romeo sneaks into a courtyard and hears Juliet on the balcony declaring her love to him despite family pressure. At that point Romeo makes himself known to her and they become secretly locked in the institution of marriage. What was originally resistance soon enough became institutionalised in to a new social order.

5. In the balcony scene of both Farocki's *Videograms of a Revolution* and the official record of the 1989 Romanian Revolution, the Ceaușescu couple, Nicolae and Elena on the other hand stood on their balcony until their institution collapsed to its execution. The balcony, officially a support structure ('balcone' in Italian; scaffold, support) turned in on itself from its classical connotation of power when the same protestors threw books off of it after the couple flew off the top of the building by helicopter.



09
۳۲

6. For someone motivated by the critique of institutions, writing these words is challenging. Personally my practice actually evolved with Makan as it was creating itself. Indeed the space relied on this kind of symbiotic relation to a handful of us who needed to find more discursive formats in and around our context in Amman, and why we make work in the first place. Perhaps subconsciously we were looking for conversations away from the predominantly male abstract expressionist painting scene in Jordan and we neither wanted to quote Walter Benjamin in the process, or reference Guy Debord as was happening in neighboring cities.



7. Paradoxically Amman has actually always been home to one of the most important contemplative spaces in the region, and that is Darat Al Funun. By around 2003, the Darat had started to aggressively provide grants, shows, publications, lectures, screenings, a vast library, and above all bridged a crucial gap with the writing scene. However what Amman did not have by 2003 was institutional accessibility to predominantly what the press loved to call 'emerging' artists who still needed to informally put their work out, and see what happens. In fact sound artist Yousef Kwar and I were one of the first to approach Makan for a work in what became a line of shows "experimental" in nature. Looking back nothing was experimental about the work I approached her with. Instead it was hilariously bruised

and flawed on so many levels. And that was what was fantastic, even utopian, as it was a space uninterested in consciously promoting a certain kind of work or genre. Instead just letting it exist, declaring itself to the world as officially present.

8. Nevertheless, this 'showcasing' aspect and objective of Makan quickly became subdued. It was actually that hanging external 10m² rectangular balcony that proved most powerful for me. Because it was in that space that so many conversations have happened, so many thoughts mapped out, and so many practices transformed in and around non-hierarchal spontaneous artist conversations, activist meetings, readings, and the organization of events, cook-ups, concerts, etc.

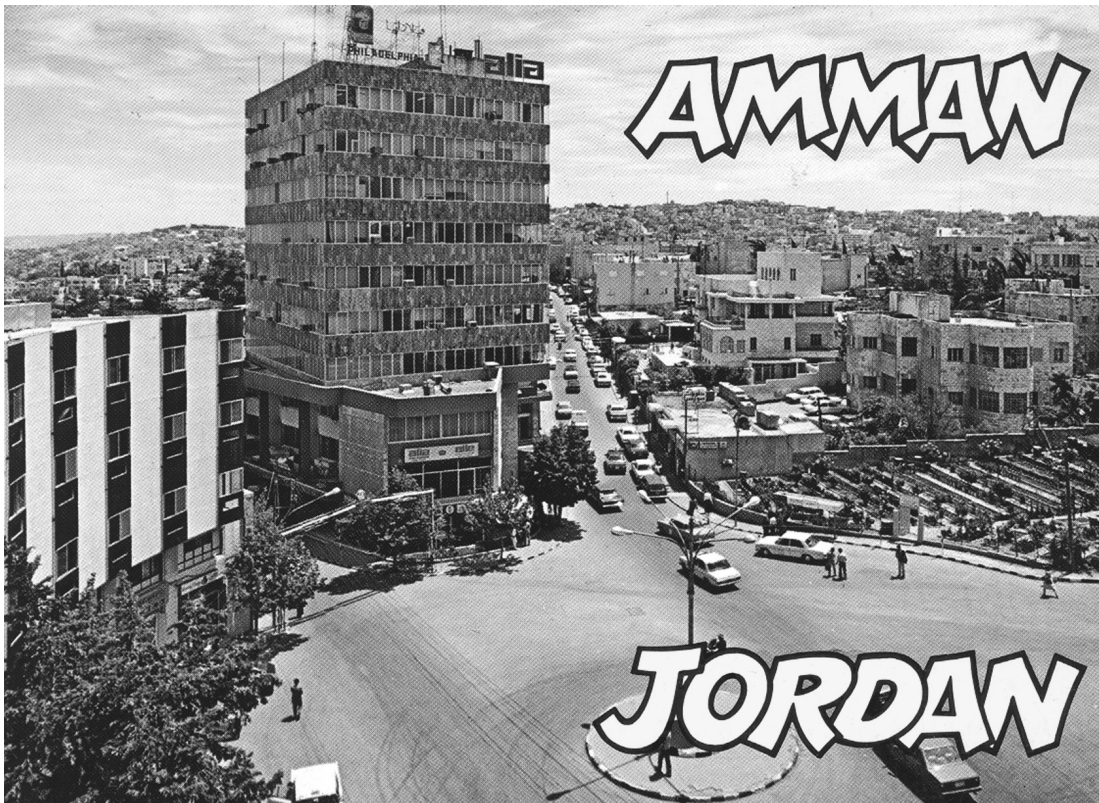
9. Stifling global hierarchal art structures (now being happily encouraged in the region) makes Makan feel like an image of that book-throwing balcony in Bucharest. This is not in the 'revolutionary' 'radicalism' of Makan. Not at all. And maybe even gladly so — only because Makan was too socially subtle than to be a token radical. But rather in becoming a living organism out of a reaction to institutional histories around it and finding its way in and around that.

10. Indeed, within a matter of a few years the balcony materialized into an actual and existing community of artists like Samah Hijawi, Diala Khasawneh, Saba Innab, Hanan Khalil, Alma Khasawneh, Ala Diab, Yousef Kavar, and myself — mostly women. This was not a movement and never claimed to be one. Ola El Khalidi, Makan's director, never looked to, or cared to make us a spectacle of national representation. On the contrary, it felt like a 'community' desperately growing out of its own bourgeois footing in neo-liberal mayhem, testing its grounds in relation to what is essentially institutionalized birthright hierarchies in Jordan.

11. Many of us actually rented studios close by because we needed that community. Workshops for upholstery, carpentry, and sign makers are located in Jabal Al-Weibdeh, steps away from downtown Amman. This meant we could get cheap art supplies, technical help, and quirky materials year round. Predictably though and soon enough homeowners in the area started to double and triple their rents because this young 60 something year old low-income street had been self declared 'turath' (heritage), after the mushrooming of three major art spaces and many artist studios who initially followed Darat Al Funun.

12. Soon enough some artists were fighting to keep rents stabilized. In this gentrification process, two carpenters left the area altogether for Wihdat refugee camp and probably a handful of other Iraqis under refugee status were marginalized.

13. There was a time when I would sit on Makan's balcony and rapidly lose concentration. In 2007, three artists flew in and left behind a monumental black and white stencil entitled 'NOMEMBER' painted over the entire façade of a historic abandoned house right across the hill. Whenever I looked out of the balcony to gather a thought the paint would interrupt my concentration. It was too attractive, too sexy, and just too big for Amman's alleviated cityscape. But more so, it obnoxiously reminded me that the facade was permanently altered by three artists who flew in to Amman for the first time ever for some two-week 'art and public space' workshop designed in itself through a cura-tourist. My grudge ended though when a resident artist at Makan altered it to say 'REMEMBER'.





Rafiq Nasereddin. Joined Makan as an artist assistant in 2008, after some time he became responsible for a lot more work. He is presently a graphic design student.

رفيق ناصرالدين. انضم إلى فريق مكان في ٢٠٠٨ كمساعد فنان وثر أصبحت مهماته تشمل الكثير وهو الآن طالب تصميم جرافيك.

-

THE ANYSPACE WHATEVER

*Tasseographic Imaginings after 9 Conversations
on the Future of Makan*

Words: Eric Gottesman

-

Dear Ola,

You asked me to predict the future of Makan, to play the role of fortune teller. I am no good at solitary divining. I am used to dialog so I began writing you a letter.

Though the content of our conversations was more important, it seems significant how and where and when we have had our conversations about the future. In listing them, I remembered we drank more tea than coffee, even though I love coffee. Coffee encourages lingering, but we lingered without it.

Fortune telling is different than prophecy; I do not have to predict but to imagine. If I think of myself more as a tasseographer (a reader of coffee grounds, an imaginer of stories based on the remains of conversations), I begin to see hazy silhouettes of the future.

What do I see?



Tom Bogaert, *Makan Studio*, 2010

توم بوغارت، استوديو مكان، ٢٠١٠

I see you seven years ago.

You told me about being in Amman to start the complex legal and logistical process of building Makan — initially, a space you said was “my own space, where I could do the things I wanted to do” — but I think Makan started before that.

I see you in leather on Fulton Street.

You told me a story about being accepted into a curatorial course in London. You paid the tuition, flew to London and attended the first day of classes. You did not know what they were talking about and never went back, not to attend another class, not to ask for a refund of your tuition. Instead, you traveled around England meeting friends, having long conversations about art and life.

I see the beginning and an ending of Makan.

Your response, even at your very introduction into the world of curatorial discourse, was to escape into a world of conversation. Indeed, your curatorial vision insists that conversation is the space of cultural production. You have said that the most important part of the physical space of Makan, for instance, is not the gallery, not the artist studios or the offices, but rather the balcony that overlooks downtown Amman. It is there where people take breaks from their work, where they can get lost in low frequency urban sound, where they smoke or sip coffee or wine and where they (we) talk to each other. Comfortable chairs, fresh air, mild stimulants, a vista bathed in saturated sunlight: these make a setting for cultural production. This is where the mingling (and the artmaking) happens.

I see “theanyspacewhatever.”

Artist Rikrit Tirivanija had an installation in New York of videos set low to the ground amidst pillows. The videos were conversations with his artist-friends. Viewers sat comfortably in the space and watched videos that catalog what these artists do: the tools (laptops, coffee, speakers, cigarettes, screens, movement) and the process (sharing work, going places, having conversations). For better or worse, artmaking today has become this: based in conversation, more cerebral, more in the artist’s head and interactions and life.

I see many artists wanting to work with you.

Nicolas Bourriaud said, “To communicate or have relations with other people, you need tools. Culture is this box of tools.”

I see you struggling to reconcile theory with creative practice; you will not figure it out.

I mention Tirivanija’s piece in “theanyspacewhatever” because it unveils the process as not all that complicated. There is no wizard behind the curtain, just a lot of tinkering. We see people working at a computer or smoking a cigarette or chatting. These videos shot in artist studios mostly in Europe remind me of our conversations over beer or coffee or *meshawi*. The curator sets the table for the artist to feast.

You will not leave; I see Makan surviving but changing without you.

Makan has become a vital part of the art community here and throughout the region because it is the creation of a space for people to interact and to dream. It is unregulated, open, inclusive. You wrote me recently that you want Makan “to continue to work on the local, to leave the door open for creative people, to be more active and more open.”

I do not see you in Amman; I do not see anyone else.

You have created a space for creation, rare in Amman, as you know, but also rare in art spaces generally. There can be friction between making and contextualizing art. As a result, artists often wonder if they should isolate themselves to make work. You have married spaces of context and content. Even as you have done this (a very complicated achievement), it makes sense that you want to leave to become more critical.

I see no way for Makan to be both local and part of the contemporary art complex; but you might.

Even as artists wonder how best to create, as with those seen in Tirivanija’s videos, they seem to crave interaction. To us, the equation of art production with relationships, of space with dialog, makes sense. We are constantly trying to connect the disparate parts of what we observe. Put more eloquently, “artists are disc jockeys.” Bourriaud again, “A DJ doesn’t “quote,” *per se*. He or she wanders into History and uses previous works according to his or her own needs.” Bourriaud leaves out the fact that DJs are fueled by making people dance.

The Translation of a Wound,
Cecilia Mandrile, Makan, 2006
ترجمة جرح،
سيسيليا ماندرلي، مكان، ٢٠٠٦



أراك قبل سبع سنوات.

أراك بملابس جلدية في شارع فولتون.

أرى البداية ونهاية المكان.

أرى ال "أي مساحة شو ما كانت"

أرى العديد من الفنانين والفنانات بمن يرغبون بالعمل معك.

أراك تصارعين لمصالحة النظرية مع الممارسة الإبداعية. لن تصلي إلى حل.

لن تقادري. أرى مكان باقي لكن متغير بدونك.

لا أراك في عمان. لا أرى أي أحد آخر.

لا أرى وسيلة ليكون مكان محلّيًا وجزءًا من تركيبة الفن المعاصر. لعلك تقدرين.

أرى أشخاصًا أصغر عمرا يقومون بأعمال جديدة في عمان مستوحاة من مكان. لا أستطيع أن أرى هذه الأشياء لأني بت متقدما بالعمر كثيرا.

أرى مساحة فارغة. سيصبح مكان فكرة. أرى اللون الأحمر.

الحوار هو المساحة. أرى المزيد من الحوارات.

فلننه بقنجان قهوة.

أتطع شوقا.
إبريك

I see younger people making new things in Amman inspired by Makan. I cannot see what these things look like yet because I am too old already.

The movement toward art that is defined by relationships or experiences, toward Bourriaud's "Relational Aesthetics," was built largely out of specific conditions in the global contemporary art complex (economic stress, institutional critique, conceptual art, technological shifts). In response, existential questions of insecurity faced art institutions. What is the role of the art space? Does art production rely on the institution? Are art spaces necessary?

I see empty space. Makan will become an idea. I see the color red.

With your departure, whether temporary or permanent, Makan has begun to face existential questions, and it provides an opportunity for insight not only into how it can respond to these challenges but also into the extent to which cultural context and curatorial foresight play a fundamental role in the relevance of an art space. Does it matter whether Makan is in Amman? Does it matter whether you are directing it? Is Makan more or less interesting if it is global?

The dialog is the space; I see more conversations.

I do not know how our conversation began or why it evolved how it has. I sense neither of us really knows where it leads. I have not recorded these conversations and am not sure I would have wanted to. It was only in retrospect that I realized that these conversations themselves were an artwork that you curated. Or maybe I did.

Let's finish with coffee.

In Ethiopia, I made coffee in a *jebena*, a ceramic pot that sits directly on the fire. In San Francisco, a place in your near future, I won a cheap espresso maker at a friend's party and made cappuccinos that I drank on my porch in the lower Haight next to an avocado tree. At Starbucks, I prefer Americanos. At home in Boston, I use a French press (this is my favorite). Here in Amman, I learned to make decent Turkish coffee through close reading of Mahmoud Darwish's poetry.

Wherever I am, I make it differently, but it is something I can no longer live without. I think you know what I mean.

Looking forward,

Eric



DYANA, Hanan Khalil and Diala Khasawneh, Meeting
Points4, Amman, Jordan, 2005

ديانا، حنان خليل وديالا خصاونه،
نقاط لقاء، عمان، الأردن، ٢٠٠٥



Breakfast in Shatana Workshop
الفطور في ورشة شطنا

أي مساحة شو ما كانت

قراءة الفنجان بعد ٩ أحاديث عن مستقبل مكان

كلمات: إريك غوتسمان

عزيزتي علا.

طلبت مني تنبؤ مستقبل مكان. أن ألعب دور المنجم. لكّتي لست خبيرا في التكهين الفردي. أنا معتاد على الحوار فبدأت بكتابة رسالة لك.

بالرغم من أن مضمون أحاديثنا أكثر أهمية. إلا أن كيف وأين ومتى تناول أحاديثنا عن المستقبل تفاصيل هامة. في تعدادها. نذكرت أننا شربنا الشاي أكثر من القهوة. بالرغم من أنني أحب القهوة. القهوة تشجع على التباطؤ ولكننا تباطأنا بدونها.

يختلف التنجيم عن التنبؤ. لست مضطرا للتوقع بل للتخيّل.

ماذا أرى؟

Conversation 1: On the balcony of Makan House, Amman, Jordan (tea and cigarettes).

Conversation 2: In the car on the way to a refugee camp in Husun, Jordan (picked up fresh bread and falafel on the way home from Shatana).

Conversation 3: At my apartment in Amman, Jordan (Arabic salad, hummus, haloumi, mujadara, mint lemonade).

Conversation 4: Late night at a bar in Amman, Jordan (those hummus-like things that pop into your mouth, beer, peanuts).

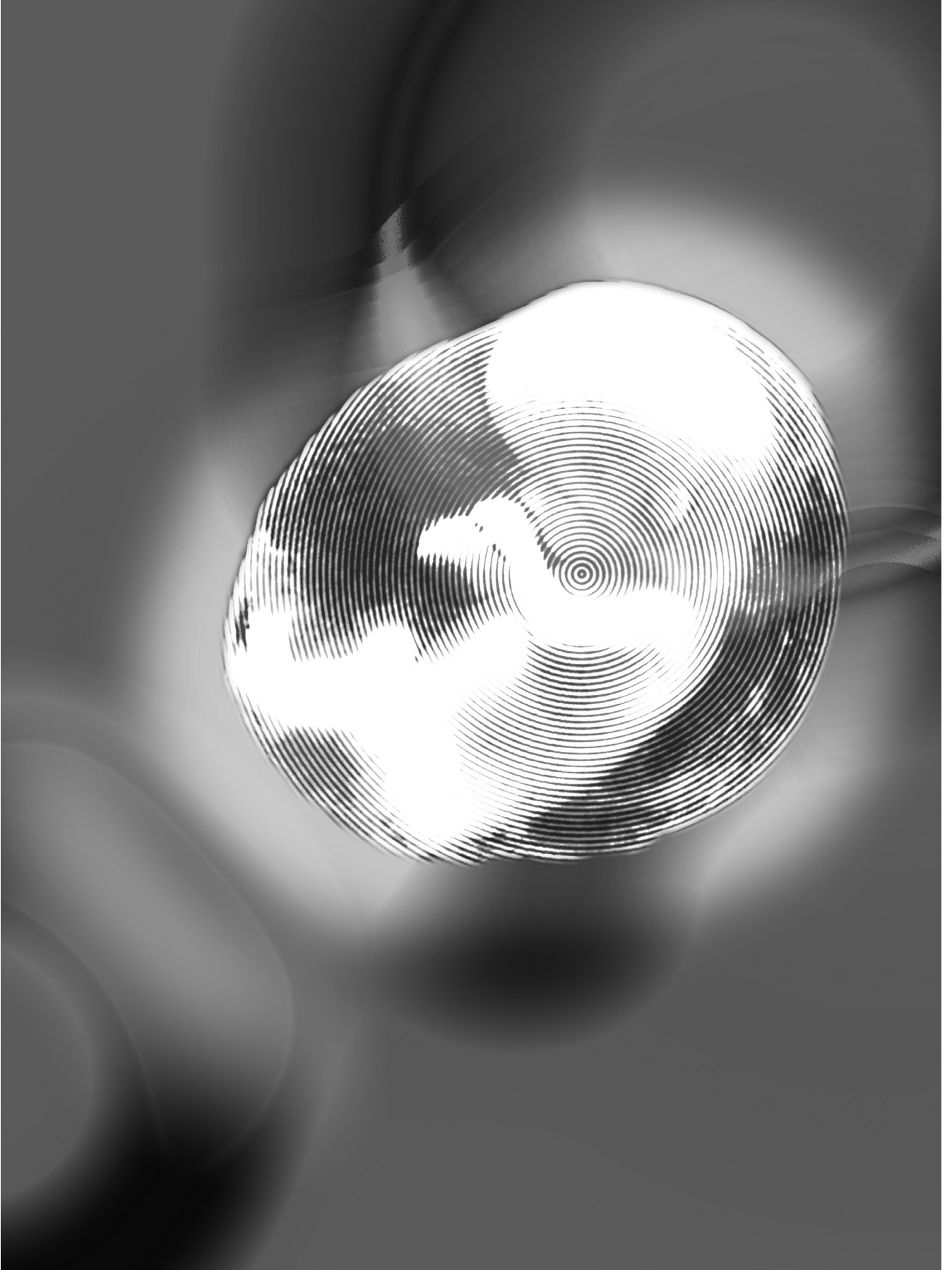
Conversation 5: By the pool at Ola's father's farm in Berain, Jordan (bbq chicken, fried potatoes, farm-picked olives, arak).

Conversation 6: On Makan's balcony, Amman, Jordan (cold water and cigarettes).

Conversation 7: Beirut, Lebanon on the sidelines of Home Works 5 (Almaza)

Conversation 8: Over email.

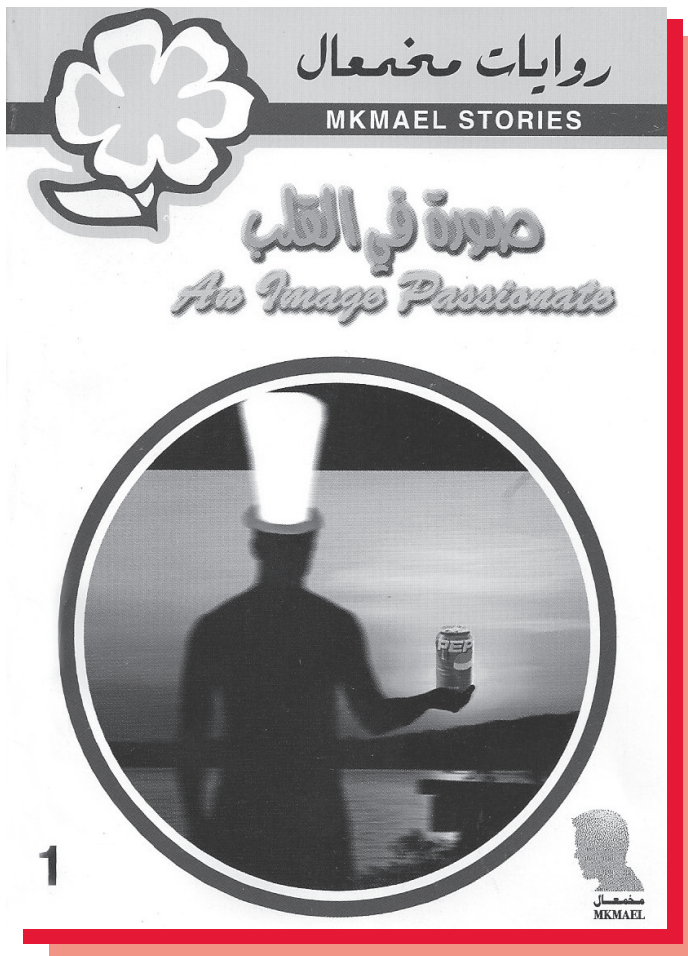
Conversation 9: Ola's father's farm, in Berain, Jordan (Ola's father's Tandoori Chicken, French fries, Spinach tabouleh, grilled vegetables).



Ala' Diab. Joined Makan as a designer in residence in 2004, he's presently into complicated electronic and design work in Los Angeles.

علاء دياب. احتل علاء غرفة استوديو في مكان كمصمم مقيم في ٢٠٠٤ وأصبح أول مصمم رسمي لما يصدر عن مكان. يسكن الآن في لوس أنجلوس حيث يعمل بأمر تكنولوجية وفنية بالغة في التعقيد.

CHICKEN SCRIBBLES



Safe Better than Sorry?

Words : Diala Khasawneh

Censorship, including in taboo¹ form, leads to the death of the brains, for if you cannot say it, you will eventually stop thinking it. If artists are too afraid to speak of sex, god and politics then all they are left with is non-committing abstract painting as an expression form, also referred to as "chicken scribbles" in Arabic, further described "my 5 year old son can do better than this." However, very few artists have actually challenged the taboo in their art practice, intentionally or not, controlled by self censorship, to the degree that I wonder if taboo is but a ghost.

With this in mind, I conducted several email interviews, following is one dated April 11th 2010 entitled 'i have a couple of questions for you-MKMAEL' with visual artist Mahmoud Khalid. Mahmoud presented the installation work entitled *MKMAEL Stories Present: An Image Passionate* in Makan in March 2008, the art work uses the popular romantic story format Rywat Abeer² to speak of same sex virtual relations.

¹ The genius trick with taboo is the hazy definition of taboos, one is never really sure, but just in case, one abstains. Taboos are forced by social and cultural value systems, the government and religion, very often agreeing on what is taboo.

² Rywata Abeer is the arabic equivalent of Mills and Boon romantic stories.

*i have a couple
of questions
for you - mkmael*

Re: i have a couple of question for you-MKMAEL — dialakhasawnih@gmail.com

Delete Junk Reply Reply All Forward Print To Do

From: Diala
Subject: Re: i have a couple of question for you-MKMAEL
Date: 11 April 2010 13:17:16 GMT+01:00
To: Mahmoud Khalid

Hello hello .. here you go, do let me know if you want to discuss anything further...

On 11 Apr 2010, at 13:06, Diala Khasawnih wrote:

1. do you think your project challenged any sociopolitical taboos? did that make you nervous? did you expect any trouble? did any of your friends warn you?

I would say yes because the content of the project was based on relationships that are not welcomed or even discussed in our cultural scene that much or even expected to be a subject matter for an artwork, in fact that didn't make me nervous that much but of course i spent sometime thinking about the possible perception of the work before going ahead and presenting it,
-did any of your friends warn you? if you mean friends in amman or the team the space (makan) where the project was shown in fact not at all because in this particular case everybody was working on this exhibition with me was very excited to take the risks with if there are any,

2. would you have exhibited this work in Egypt (in cairo or alexandria)?

no in fact this work was never exhibited in Egypt before for many different reasons, first of all because nobody (spaces) approached me to do that, and also it has a lot to do with my understanding of the situation of the egyptian art-scene and its ability to interact with issues and subject a bit far from the city and the urban nature of Cairo ...

3. was it important for you to exhibit it in Amman?

conceptually, on a personal level it was really important for me to show this work in a context that is quite similar to the one where i practice my work and where the project was produced as well, because as an artist it helped me a lot to work and question the personal barriers and mechanisms of self censorship which i assume that it dose exist subconsciously in "My" conceptual working process,

4. did Makan play any role in making it happen? do you think you would have been able to exhibit it in other spaces?

of course makan did play a key role to make this exhibition possible, no after almost two years of doing exhibition .. i really dont think that at that time was possible to show this work in any other space, which i think it has a lot to do Makan's agenda in stimulating debates around sociopolitical issues via contemporary art production,

5. did this exhibit change anything in you in relation to the themes or topics of your work? what you can or cannot exhibit?

it did changed a lot in the vocabularies and the language i usually used to use in formulating my works,

6. do you think it is important for visual artists to challenge or deal with taboos in their art work? why?

no i dont think that artists should work on taboos or find it interesting in particular, artists should work on whatever subject or issue they find it interesting for them, also i find it super important that the art and cultural scene should confirm on its diversity all the time by accepting to present different works in its content and formation .

7. do you think there is a lack in approaching taboo issues in visual art works? and WHY?

there is a lack in approaching things that more personal and rooted sociopolitically in our current daily life in a different perspective for our corrupted understanding for "political correctness" what so called social acceptance of the market, institutions and of course the society, i dont mean this in relation to taboos but i mean generally in the content of most of the art production of our region,

I hope this could be helpful for you, I would love to see the text at the end,

big kiss,
Mahmoud

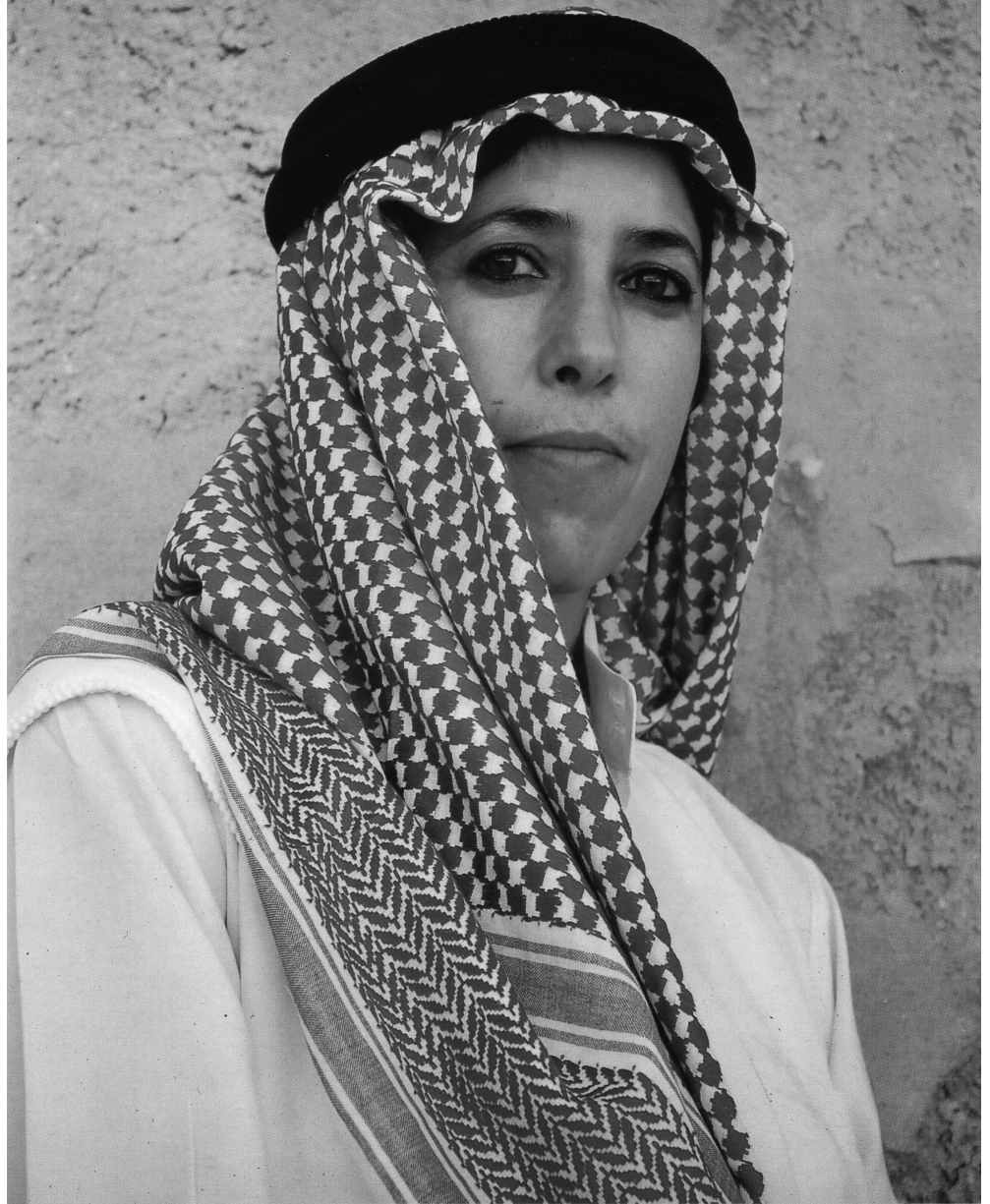


First Bra Boutique,

Diala Khasawneh, pre-production, Makan Studio, 2008

محللات السوتيانة الأولى،

ديالا خصاصونه، أثناء العمل، استوديو مكان، ٢٠٠٨



الفنانة ماكس ميسون

Max Mason,

Shatana Workshop, 2007

ماكس ميسون،

ورشة شطنا، ٢٠٠٧

إشارة إلى معرضه هذا، عبر مقابلة على الإيميل، أجايني راند ردا على أسئلتني:

”عزيزتي ديالا،

ابدأ بأنه لم يكن القصد من البداية كسر أو مجابهة التابو، بقدر ما كان ضرورة العمل على هذه المواضيع بهذه الطريقة، كان المهم من البداية هو تقديم العمل، طبعاً بعد تبلور الفكرة و تحديد الاتجاه. هنا اشعر انه من الضروري ان اوضح ان موضوع العمل الاشكالي كان يمكن ان يكون غير ذلك، وان يبقى العمل بذات الايقاع و الرؤيا وكذلك الشكل.

الآن اقول اني بهذا العمل، تحديت، عن قصد او عن غير قصد ”التابوهات الاجتماعية السياسية.“ وكان هذا ما سبب لي بعض القلق بعد ان استمعت الى اراء بعض الاصدقاء، من مثل ان هكذا عمل لا يمكن ان يمر في هذا البلد، و انني غير واع لما انا مقدم عليه ولست مقدرًا للعواقب التي يمكن ان تحدث جراء عرضه.

اميل الى التفكير بان هذا القلق او الخوف ناجم عن اسباب عديدة، منها تاريخ حافل بالقمع، و تربية مليئة بالخوف والجبن، نحن ابناء اهل نشأوا مع دكتاتوريات ما بعد الاستعمار واحتلال فلسطين. فقد مورس عليهم انواع من القمع والتهويل. ارى انهم عاشوا في خوف وحذر، واورثونا بعضاً بما كانوا عليه. ثم هناك الواقع الذي نعيشه، اذا كان موضوعنا في الاردن، فهو كجيرانه، بلد استخباراتي بامتياز، الكل يعرف ان هناك سقف للحديث وحدود للمواضيع المطروحة، هذا من الناحية السياسية. لا نغفل بالطبع الضغط الديني الذي لا يقل ارهاها عن ضغط السلطة السياسية، بل يزيد عنه احياناً، حيث يكون مدعوماً من قبل السلطة-حين تتقاطع المصالح- فتجدنا ملزمين برقابة صارمة على ما يمكن ان ن فكر به، ناهيك عن الحديث او البحث، اخيراً وليس اخراً الوضع الاجتماعي وما يسمى بالعادات والتقاليد، لا اعتقد بضرورة الشرح هنا، فالفكرة واضحة بقدر ما هي مقرفة.

لا اجد في ذاكرتي اي فنان تعرض لأذى بسبب عمل فني او ما شابه، فقط اسمع عن كتاب او صحفيين، ولكن قلة معرفتي بالوضع المحلي تجعلني اجهل هذه الناحية. بالتأكيد اعتقد ان لمكان دور اساسي في عرض عملي للامة، فقد تم قبول العمل وهو لم يزل حبراً على ورق، كان التشجيع ممتاز، مثل، حين اتيت الى مكان قلقاً مما يمكن ان يحدث، مقترحاً حذف بعض الأفكار، كان الجواب واضحاً، اذا كنت خائفاً فلا تعرض وان كنت مستعداً فتحن معك. وهذا ما كان وتم عرض العمل كما هو.

استطيع القول ان تلقي العمل من حضر كان ايجابياً بالنسبة لي في معظم الأحيان، والتفاعل كان جيداً بشكل عام. لم تتحقق اي من مخاوفي او مخاوف اصدقائي، باستثناء ان بعض الصحفيين فضلوا ان لا يركزوا على بعض العناصر، وان يستبعدوا اخرى، بسبب ”الحساسية الاجتماعية والسياسية“.

من المهم ان يتناول الفنانين والفنانات الأردنيين التابو في اعمالهم اذا كان من ضرورة لذلك في اساس او سياق او شكل او اي جانب من العمل الفني، انطلاقاً من مبدأ الحرية والانفتاح من اجل انتاج فن منزه من القيد، يمكنه ان يرتقي بالفكر الى مستويات مختلفة. مع اعتقادي بشكل قوي ان اهمية تطرقي لموضوع كالتمييز والعنف ضد المرأة، بنفس اهمية رسم لوحة مائئة صغيرة لمشهد طبيعي. مع العلم اني اخوض في مواضيع تعتبر في احيان ”تابو“ الا ان المهم الأساسي في العمل هو الطريقة والشكل ثم الموضوع الذي يكون مرتكزاً يدور حوله الشكل الذي احب العمل عليه، وقد حدث ان مواضيع مجتمعاتنا اشكالية من نواح عدة.

تمت

دمت للفن
رائد



For Every Ailment There is a Remedy,
Raed Ibrahim, Makan, 2009

لكل داء دواء،
رائد ابراهيم، مكان، ٢٠٠٩

21
٢٠

في حين قوبلت المشاريع ”الجريئة“ في مكان بردود أفعال متنوّعة من الجمهور، إلا أنّها قوبلت في أغلبها بالصمت من طرف الصحافة، ولم تظهر أيّ من الغيلان التي كانت تترصد للأفكار بالعمته مما يطرح السؤال: هل غول التابو موجود فعلاً؟

عمّاني،
Leena Saoub, Meeting Points5، نقاط لقاء ٥،
Amman, Jordan, 2007 عمّان، الأردن، ٢٠٠٧





Where are the Arabs?

Samah Hijawi, 2009 (Courtesy of the artist)

وين العرب؟

سماج حجابوي، ٢٠٠٩ (بإذن من الفنانة)

ديالا: هل غيّر هذا المعرض شيئاً في علاقتك مع موضوعات عمك؟ ما يمكنك أو لا يمكنك عرضه؟

محمود: غيّر الكثير في الكلمات واللغة التي أستعملها عادة في تكوين أعمالتي.

ديالا: هل تعتقد أن من المهم للفنانين البصريين تحدي أو تناول التابوهات في أعمالهم؟ لماذا؟

محمود: لا اعتقد أن على الفنانين العمل في التابوهات. أو أن يجدوا ذلك مثيراً للاهتمام بالضرورة. على الفنانين أن يعملوا بأي موضوع أو قضية

يجدونها مثيرة لاهتماماتهم. كما أتى أجد أنه من الأهمية أن يؤكد المشاهد

الفني والثقافي تعددته بقبوله تقديم أعمال متنوعة في مضمونها وتشكيلها.

ديالا: هل تعتقد بأن هناك نقصاً في تناول قضايا من التابو في الأعمال الفنية البصرية؟ ولماذا؟

محمود: هناك نقص في تناول أشياء شخصية أكثر وعميقة الجذور اجتماعياً

وسياسياً في حياتنا اليومية من منظور مختلف عن فهمنا الفاسد لـ

”الصحة السياسية“ أو ما يُستى بالقبول الاجتماعي للسوق

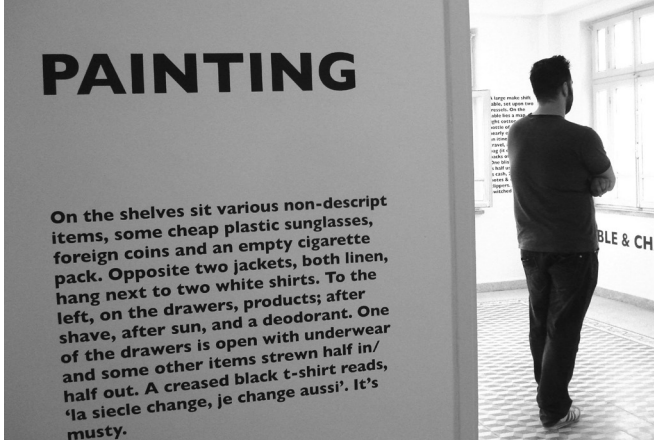
وللمؤسسات. وبالطبع للمجتمع. لا أقصد هذا حصرياً بالنسبة للتابو. بل

بشكل عام في مضمون معظم الإنتاج الفني في منطقتنا.

أرجو أن يكون هذا مفيداً وأتمنى أن أرى النص في النهاية.

قبة كبيرة

محمود



I Am Cinema,

Savage, Bait Makan, 2010

أنا سينما.

سافاج، بيت مكان، ٢٠١٠

للتوضيح: معرض مخمعال هو عمل تركيبى يتناول جوانب من العلاقات المثلية على الشبكة الإلكترونية. يستخدم الفنان نصاً من محادثات إلكترونية بين شخصين افتراضيين وينتج رواية يقدّم في تصميمها وعنوانها الروايات الرومانسية الشعبية (روايات عبر).

22
19

التحقّطات قبل عرضه من طرف الفنان نفسه. حيث كادت مخاوف بعض من أصحابه أن تؤدي إلى تراجعه عن المعرض تماماً. المثير هنا هو أن أجهزة تطبيق التابو (المعروفة أيضاً بالرقابة) تمثّلت هنا في حلقة الفنان الاجتماعية مباشرة والتي. وعلى الأغلب من باب الحرص على سلامته. أثار مشاعر الخوف من عقبات تحدي التابوهات الاجتماعية أو السياسية أو الدينّي أو جميعها معاً. في الواقع نادراً ما تضطر الأجهزة الرسمية لتنفيذ قمع التعبير والرقابة في المشهد الفني المحلي فالعالمين في الفنون من منظمين وفنانين يقومون بالواجب على أفضل وجه.

على اهتمام جمهور. أمر يكاد يكون نادراً وعجيباً. وإضافة إلى أنها امرأة في مساحات يغلب عليها التواجد الذكوري. من ناحية ثانية فالعمل نفسه يعتمد على إلقاء الفنانة (أو تمثيل أنّها تلقي) خطاباً يجمع كلمات مثل عروبة ووحدة وحرية وغيرها وعلاوة على ذلك تقلّد الشخصية السياسية الجماهيرية المثيرة للجدل جمال عبدالناصر.

أمّا معرض الفنان رائد ابراهيم لكلّ داء دواء. وهو عمل تركيبى يقدّم أدوية. مصممة ومعلّبة كما الأدوية المتداولة في السوق. تعالج مجموعة من الأمراض الاجتماعية مثل دواء للمرأة المتعقّبة بحيث تعود إلى حال ممتازة بعد كل جولة عنف. أو دواء يعيد العذريّة للبنات. أو يحل مشاكل المشاعر المتضاربة تجاه الانتماء الوطني وغيرها. فقد أثار [هذا المعرض] بعض

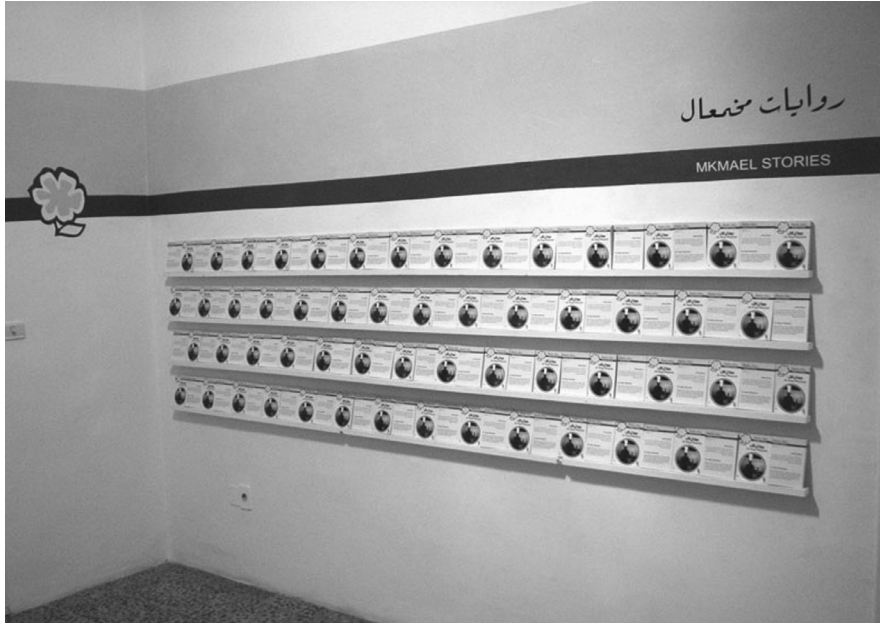
شأنه شأن كل أشكال التعبير. فتناول الجنس أو الدين أو الحكومة (وهي بحد ذاتها مفاهيم هلامية التعريف غامضة الأبعاد) محظور بشكل عام. بتحليلي. هذه المنوعات هي من أهم أسباب هيمنة الفن التجريدي على الإنتاج الفني المحلي. عندما يكون رسم الجسد حرام. وتصوير الحب عيب. وهذا ممنوع وذلك يؤدّي بصاحبه إلى زيارة إجباريّة لخالته. لا يمكن للفنانين والفنانات إلا القيام بخرايش الجاج^٤.

أمّا العمل الفني الأدائي بعنوان وين العرب للفنانة سماح حجابوي فهو مثال آخر على عمل لعله تحدى في بعض جوانبه أو مفاهيمه أو كليهما. تابوها أو أكثر. من ناحية. قيام الفنانة بعمل فني أدائيّ في مساحة عامّة بحد ذاته فعل يتضمّن مجموعة من التحديات من مثل احتلال الفنانة للحظة ما مساحة عامّة. واستحوادها

العبريّة وراء التابو^٢ هو الغموض والرتبّيّة في تعريف أو تحديد ما هو تابو وغالباً ما تتداخل العوامل السياسية والاجتماعيّة والدينيّة معاً في تعريف ما هو تابو فعلاً و/أو قولاً و/أو تناولاً. النظير في افتراض أن شيئاً ما هو تابو. وبالتالي غير مقبول قوله أو فعله وأنه سرعان ما يسقط الأمر برقمته من التداول. وسرعان ما يصبح طيّب النسيان. ببساطة ما هو ممنوع قوله يصبح التفكير فيه بلا جدوى. بل إنّ التابو هو بالفعل أداة للسيطرة على التفكير. وإحدى الآثار الجانبية لهذه السيطرة هي موت هذه العقول. هناك الكثير من الخطوط الحمراء. وبعض منها يوضع بأثر رجعيّ. فليس هناك ضمانات أن ما يقوله المرء اليوم لا يعدو ممنوعاً إن استدعى الأمر غداً. هذه المنوعات أو المحظورات موجودة في الخطاب والممارسة الفنيّة كذلك.

^٢ لم أجد كلمة مرادفة بالعربيّة لكلمة (تابو) ويمكن استعمال كلمات مثل حرام للتابو الدينّي أو عيب للتابو الاجتماعي الثقافي وممنوع للتابو السياسي.

^٤ غالباً ما توصف الرسومات والتصويرات التجديدية بخرايش الجاج أو "بنتي اللي عمرها ٢ سنين بتخريش أحسن من هيك."



MKMAEL Stories Present: An Image Passionate,
Mahmoud Khalid, Makan, 2008

روايات مضمعال تقدم: صورة في القلب،
محمود خالد، مكان، ٢٠٠٨

خرايش الجاج

محمود: هالو هالو ... هاك الأجوبة فيما يلي، أعلميني إن كنت تريد شيئاً آخر...
ديالا: هل تعتقد أن مشروعك تحدى أي تابوهات^٢ اجتماعية سياسية؟ هل سبب لك هذا التوتر؟ هل توقعت أي مشاكل؟ هل حدّرك أي من أصحابك ضد القيام بالمشروع؟

محمود: سأجيب بنعم، لأن مضمون المشروع اعتمد على علاقات غير مرحب بها في مشهدنا الثقافي أو حتى تتم الإشارة إليه كثيراً، ولا حتى من المتوقع أن يكون موضوع عمل فني، في الواقع لم أكن متوتراً كثيراً، لكنني قضيت بعض الوقت في التفكير عن التقبيل المحتمل لهذا العمل قبل تقديمه.
هل حدّرك أي من أصحابك؟ إن كنت تقصد أصحاباً في عمان أو فريق العمل في المساحة (مكان) حيث عُرض العمل ففي الحقيقة لا لأنّ جميع من عمل معي لإقامة هذا المعرض كان متحمساً للمخاطرة إن كانت هناك أي مخاطرة أصلاً.

ديالا: هل كان من الممكن أن تعرض هذا العمل في مصر (في الاسكندرية أو القاهرة)؟

محمود: لا، في الواقع لم يُعرض هذا العمل في مصر لعدّة أسباب، أولاً، لم يتقدم أحد (مساحة) مني لعرضه، كما يتعلق الأمر بفهمي للوضع في المشهد الفني المصري، وقدرته على التفاعل مع قضايا وموضوعات بعيدة بعض الشيء عن المدينة وطبيعة القاهرة المدنية ...

ديالا: هل كان مهماً لك أن تعرض في عمان؟

محمود: مفاهيمياً، على الصعيد الشخصي، كان مهماً بحق بالنسبة لي أن أعرض هذا العمل في سياق شبيه بالسياق الذي أعمل فيه وحيث أنتجت هذا العمل أيضاً، حيث ساعدني هذا كفنان أن أعمل وأن أخضع الحواجز الشخصية والبيئات الرقابية الذاتية والتي أفترض أنّها موجودة باطنياً في عملية العمل المفاهيمية "الخاصة بي".

ديالا: هل لعب مكان دوراً في تحقيق المعرض؟ هل، باعتقادك، كان يمكن أن تعرض هذا العمل في مساحات أخرى؟

محمود: طبعاً لعب مكان دوراً رئيساً في تحقيق هذا المعرض، الآن بعد عامين عن المعرض، لا أعتقد حقاً أنه كان من الممكن وقتها عرض هذا العمل في أيّ مساحة أخرى، أعتقد أن للأمر علاقة بأجندة مكان باستثارة النقاشات حول القضايا الاجتماعية السياسية من خلال الإنتاج الفني المعاصر.

الحيط الحيط!

كلمات: ديالا خصاونه

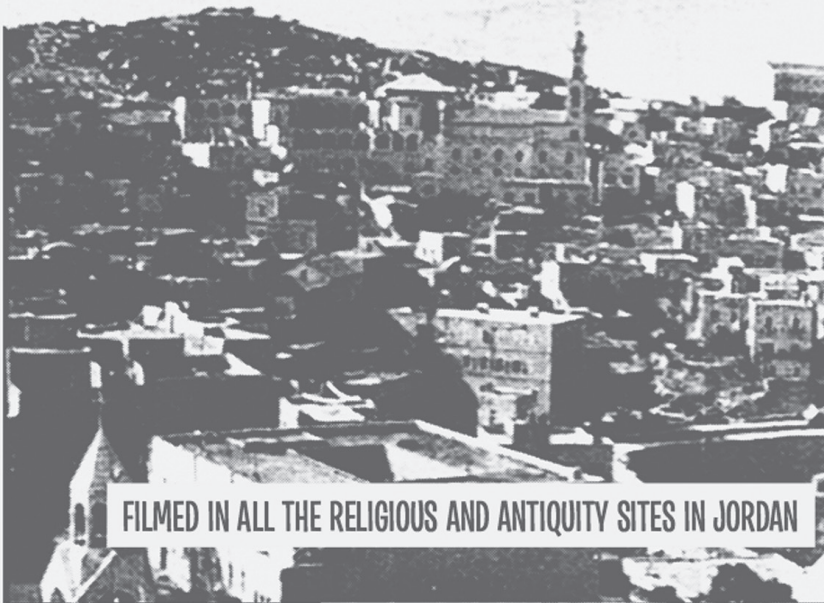
فيما يلي مقابلة^١ أجريتها عبر الإيميل مع محمود خالد، المعرض الذي أشير إليه هنا هو تركيب للفنان بعنوان مضمعال، عُرض في مكان في ٢٥ آذار ٢٠٠٨.

تاريخ الإيميل ١١ نيسان ٢٠١٠ بعنوان 'الديّ سؤالين لك - مضمعال'

^١ المقابلة مترجمة عن لغة الحوار الأصلية وهي الإنجليزية لغايات هذه المطبوعة.

^٢ تابوهات جمع تابو وهو المحظور من قبل السلطات الاجتماعية أو الثقافية أو الدينية أو الحكومية وغيرها.

THE FLAMES OF DEEP LOVE AND VIOLENT STRUGGLE EXTEND FROM THE CITY OF AMMAN TO THE GREAT MONUMENTS OF JERASH, IN . . .



FILMED IN ALL THE RELIGIOUS AND ANTIQUITY SITES IN JORDAN

STARRING: SAMI IBRAHIM, WASIF ALSHAIKH, AMAL IZZAT, SUBHI MUSTAFA

صراع في جرش

STRUGGLE IN JERASH

A STORY BY:
ZAKI ALSAKAKINI

DIRECTED BY:
WASIF ALSHAIKH

FILMING/PHOTOGRAPHY:
IBRAHIM SARHAN

PRODUCED AND DISTRIBUTED BY:
JORDAN FILMS

© 1957 - 2007

BAIT MAKAN

Room with a View

One hot summer afternoon, Ola and Samah sitting across from one another in Makan's office sipping ready made iced tea, Ola looking for funding and Samah writing an email, when Samah sighed and said: I really have to leave my studio. That's it.

Ola: M m m m m

Samah: What?

Ola: I am thinking.

Samah: M m m m m

Ola: Samah! How about we turn it into a studio for artists' residencies?

And, this is how Bait Makan came to be, a residency program interested in inviting artists and art practitioners approaching

social and political notions, those who take art into alternative spaces and the public as well as involving the immediate environment and eager to learn and exchange with the local art scene through their work. Bait Makan also hosted an Arab artist exchange program, where an artist from Jordan spends a residency period in an art space in an Arab city (such as Zico House in Beirut and Qattan Foundation in Ramallah), in return an artist from that city spends a residency in Bait Makan. A program that fills in a gap where very little regional exchange happens, mostly due to the lack of funding limited to the region (such exchange is more popular between the "East" and the "West"). The studio is a flat in an old building (once a large villa, now divided into smaller spaces), close to down town and over looking the Citadel ruins. A large space equipped for living and working.

The residency usually involves an artist talk, and/or an event involving the work during the residency period. Hosting an artist is an intense experience with endless possibilities, sharing our everyday life with a stranger over a period of time, reducing many introductory phases, some leave strangers still, other friends for life. Each resident is a character, stories, art work, relations and many meals on the balcony.

A Makan staff member: by my mother's life, you must have some mulukhyeh¹.

Johnny²: YUK!

Makan: then how about this chicken thigh, look how small and nicely roasted.

Johnny: O.K.

Makan: then, would you not change your mind, how about a little mulukhyeh?

Johnny: YUK!

¹ Mulukhyeh is a dish celebrated by millions across Jordan, Lebanon, Syria, Egypt and Palestine and possibly beyond. Characterised by its slimy texture, very difficult to "digest" by many who have not grown up with it. It is a leafy dish, often cooked with either chicken or meat, the Egyptian cuisine is famous for mulukhyeh with rabbit meat. The Makan team prefers it with chicken and spiced with coriander, garlic and lemon.

² Johnny Amore, an artist in residence in March 2009 and a good friend.



الرقم ١٢٤٧٨٠/٥٣٥٩٩/-/١١/١٠

التاريخ ٢٠٠٩/٠٥/٢٦

عطوفة مدير الامن العام / ادارة الاقامة و شؤون الاجانب

اوافق على منح المذكورين ادناه تأشيرة دخول الى المملكة

بقصد : الزيارة

بلد القدوم : ا

مدة الاقامة : سفره واحده

اسم الكفيل : شركة ايقاع الاردن للفنون

العنوان :

ملاحظات : -----

تبقى هذه التأشيرة صالحة لدخول المملكة لمدة شهرين من تاريخه ،

على أن يغادر المملكة بعد انتهاء مدة الزيارة المقررة .

واقبلوا فائق الاحترام ،،،،،

٣٣٣
نايف سعود القاضي
وزير الداخلية

نسخه / الى عطوفة مدير المخابرات العامة اشارة الى كتابه رقم ٤٧٩٧٢/٣١٦ تاريخ ٢٠٠٩/٠٥/٢٠

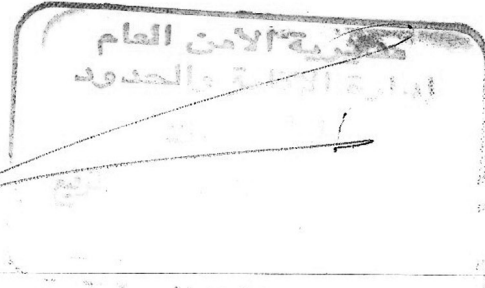
نسخه / الى مفرزة الاقامة والحدود - وزارة الداخلية

نسخه / الى قسم الاستقبال والتنسيق

نسخه / للتداول



الجنسية / الوثيقة	المستدعى له / لهم :
اثيوبية	mihret kebede alwabie ١
هندية	manoj baviskar ٢
فلبينية	mark ramsel nanez salvatus ٣





Bait Makan, the residency house, Jabal Al-Weibdeh, Amman
بيت مكان، بيت الإقامة، جبل اللويبة، عمّان

بيت مكان

عيار الضيف ثلاثة أيام

مجاورة (مثل زيكو هاوس في بيروت، ومؤسسة قطان في رام الله) وفي المقابل، يأتي إلى بيت مكان فنان من مدينة عربية.

برنامج تميّز أهميته بندرة التعاون الإقليمي (مقابل التعاون بين "الشرق" و"الغرب") وذلك لعدّة أسباب أهمّها التمويل المهمم بهكذا تعاون. البيت شقة في عمارة قديمة، قريبة من وسط البلد، وتطل على آثار جبل القلعة، مساحة واسعة مجهزة للسكن والعمل معا. تنضّم الإقامة في الأغلب لقاء يقدم فيه الفنان عمله لجمهور صغير، وفعاليّة تستعرض عمله أثناء الإقامة في مكان. تجربة التعايش مع هذا الضيف تجربة مكثّفة متعددة الإمكانيات، غريب بشاركتنا الحياة اليومية لفترة من الزمن تختصر على الأغلب الكثير من المقدمات، منهم من يغادر غريبا ومنهم من يصبح صديقا قريبا، كل فنان وفنانة قصّة وعمل فني وعلاقات والعديد من الوجبات على بلقونة مكان.

شخص من مكان: جيرة! لازم تاكل الملوخية!
جونى: يع!

شخص من مكان: طيّب، على الأقل هالغخدة.
شوف قد اللقمة.

جونى: أوكي.

شخص من مكان: طيّب، شوية ملوخية؟
جونى: يع!

بعد ظهر يوم من أيام الصيف الحارّة، بينما علا تجلس مع سماح في نفس الغرفة تشربان الشاي المثلج وعلا تبحث عن تمويل لمشروع في مكان وسماح تكتب إيميلًا، تأفقت **سماح** وقالت: أنا لازم أترك الاستوديو تبعي خلاص.

علا: تم ممممم م م م م

سماح: شو مالك؟

علا: عم بفكر.

سماح: ممممم م م م م .

علا: سماح! شو رأيك نعمله استوديو للإقامات؟

هكذا صار بيت مكان. برنامج الإقامة الفنيّة، يهتم بدعوة فنانين وفنانات وعاملين في الفنون يتناولون أفكارا سياسيّة واجتماعيّة في أعمالهم، ويأخذونها إلى الساحات العامة، كما يقومون من خلال ممارساتهم باستكشاف المحيط، وأخذ السياق المحلي بعين الاعتبار في أعمالهم، والتعاون والتبادل مع المشهد الفني المحلي. كما استضاف بيت مكان مشروع تبادل بين الفنانين العرب، حيث يذهب فنان أو فنانة من عمان لغضاء فترة إقامة في مساحة فنية في مدينة عربية

¹ طبخة مغروم بها شعب منطقة الأردن وسوريا ومصر ولبنان وفلسطين ولربما أبعد. تميّز بلزوجة يصعب "هضمها" لمن لم يعتد عليها منذ الصغر. مكوّنة من ورق الملوخية المطبوخ ويصاحبها اللحم أو الدجاج وتشتهر مصر بتقديمها مع الأرناب، وتتنوّع دقائق تحضيرها وفريق مكان يحبها مع الكزبرة والنوم والليمون.
² جونى أموري فنان يقضي فترة إقامة فنيّة في آذار ٢٠٠٩ وصديق عزيز.

DANA ON HER RELATIONSHIP TO MAKAN

دانة عن علاقتها بمكان

When I first came to Amman to study art and design, all I knew about it was that I loved it, and that I was passionate about it, and that it was an outlet for me.

كلّ ما كنت أعرفه عن عمّان عندما جئت إليها لدراسة الفنون والتصميم، هو أنّي أحبها وبشكل قويّ فقد كانت مثل المنتفّس لي.

Makan was like my bubble, a place to put my energy in something productive and positive, it helped me academically, technically and also socially, I worked with the most amazing and interesting people that you could ever know in your life, and I learned so much.

أصبح مكان مثل فقاعتي، محل أستثمر فيه طاقتي بشيءٍ فعّال وإيجابيٍّ. ساعدني أكاديميًا وتقنيًا واجتماعيًا كذلك، عملت مع أروع الناس وأكثرهم إثارة للاهتمام، وتعلّمت الكثير.

I had no idea what art is, and I still don't, but Makan took me to a whole other dimension and a new definition of "art", it introduced the meaning of "art space" to me:

لم أكن أعرف ما هو الفن، بل لا زلت لا أعرف ما هو، إلا أن مكان أخذني إلى بُعدٍ مختلفٍ تمامًا، إلى تعريف "جديد للفن"، عزّفتني على معنى "المساحة الفنّية".

Art is not a shape, it's not a form, it's not certain people, it's not defined. Art is just a form of our feelings, cultures, history, personality, creativity, ideas, solutions, problems and thoughts, and Makan made me see that.

ليس الفن شكلًا، وليس أشخاصًا معيّنين، وليس محددًا. الفن صورة من مشاعرنا وثقافتنا وتاريخنا وشخصيّتنا وإبداعنا والأفكار والحلول والمشاكل وقد سمح لي مكان برؤية هذا.

Makan didn't only show me a new dimension of what "art" is, it also showed me a new, exciting, and amazing dimension of Amman. I will never think of Makan as a "place" that I worked at, or as just a phase in my life, Makan is a state of mind, it changed me in an amazing way and it opened doors that i thought never existed. I love you Makan!!!

لم يكشف لي مكان عن بُعدٍ جديدٍ بالفن فحسب، بل كشف لي عن بعدٍ جديدٍ ومثيرٍ ورائعٍ لعَمّان نفسها. لن أرى مكان أبدًا على أنّه "مساحة" اشتغلت بها أو مجرّد مرحلةٍ في حياتي، مكان هو حالة ذهنيّة، غيّرتني بشكلٍ رائعٍ وفتح أمامي أبوابًا لم أعلم بوجودها. أحبك يا مكان!

Dana Qabbani. Joined Makan as an artist assistant in 2008 during her final university year, she got involved in the graphic design of Makan's announcements. She has moved on to join the "real market."

دانة قبّاني. انضمت إلى فريق مكان وهي طالبة في السنة الجامعيّة الأخيرة في ٢٠٠٨ كمساعدة فنان وسرعان ما تولّت التصميم الجرافيكي لإعلانات مكان، انتقلت الآن إلى سوق العمل "الحقيقي".



MAKAN IS EVERYWHERE

مكان في كل مكان

Size Does Not Matter!

Words: Samah Hijawi

The first public interaction Makan had with an audience outside its premise was a few weeks after Makan had opened. Ola and I wanted an easy, non-obtrusive sign for the place. We painted several frieze blocks in orange, then spelled out the letters for Makan in black and lined them up on the wall fence of the building. The next day the letters had been switched around from M.A.K.A.N to K.A.M.A.N (*more in arabic*). This “community involving,” “interactive,” “collaborative” project continued for a few days until we finally cemented down the blocks.

العبرة ليست في الحجم!

كلمات: سماح حجاوي

صادف العمل التفاعليّ الأوّل لمكان بعد عدّة أسابيع من فتح أبوابه، حيث أردنا، أنا وعلا، أن نضع إشارة لمكان سهلة وغير مهيمنة لكي ندل الزوّار إليه فطينا خمس بلوكات (طوبات) اسميّة باللون البرتقالي وكتبنا، بالأحرف اللاتينية، حرفاً على كلّ طوبة تنهّجى بالجموع كلمة مكان M.A.K.A.N.

في اليوم التالي كانت الأحرف قد تغيّرت محلّها فعدّلناها فتغيّرت وهكذا. استمرّت هذه “المشاركة المجتمعيّة” و”العمل التعاوني” و”الفن التفاعلي” حتّى ثبتنا الطوبات بالاسمنت على الجدار.



UM MAHMOUD

Words : Ahmad Amin

Um Mahmoud, the fortune teller, reading Makan's floor covered with coffee told Ahmad, "fear not for this place, it is protected by the eye against evil, and I see many fish all around the coffee ground."

"Fish?"

30 II "Fish means financial gain, a gift. See those round white circles, here and there, these are gaps of relief. Look at them, see how beautiful they are. No matter what happens, Makan will always have someone to care for it. Do not fear. Tell her not to fear."

I smiled. I stood my ground happy. Um Mahmoud left. I looked at the time, it was almost two. I ran to the kitchen and filled a bucket with water, I washed the ground, put back the furniture. I looked behind me and saw someone coming down the step. This time, I smiled to myself.



Park, Saba Innab,

Makan's transformation residency, 2010

منتزه، صبا عئاب،

إقامة مشروع تحوّل مكان، ٢٠١٠

أم محمود: "هون في ناس أشكالهم غريبة.. عيونهم كبار ووجوههم كأنها متلتات.. وما إلهم مناخير وتمامهم شو صغيرة.. عم بينزلو من هادا الإشي المدور الكبير.. شايفو؟ وشايف شايف، عمارات طويلة طويلة وهياتو مكان مدحوش بالنص ولا كأنو مشيوف!"

أنا: "يعني هاي اللويبة؟ هيك رح تصير كلها ناطحات سحاب!؟"

وجهي صفرن، دوّرت على قطعة بلاط مش مقهونه أقعد عليها. اتربعت وحطيت إيدي على خدي.

أم محمود: "بس أحكيلك. ما عليه خوف هالكان، محروس من العين، ومليان سمكات داير مندار."

رفعت راسي وقلت: "سمكات؟ وشو يعني سمكات؟"

أم محمود: "يعني رزقة.. وشايف هالدواير البيض هدول، هون.. وهناك.. هدول طاقات الفرج.. شوف ما أحلاهم. يعني مكان مهما يصير دائما في إللي يدبر بالو عليه، ما تخاف. و إحكيلها ما تخاف."

ابتسمت وبطلت فارقة! وضلّيت واقف محلي مبسوط! وراحت أم محمود وأنا واقف لسه في محلي. وهبت نسمة هوا قوية. راحت أم محمود وأخذت معها الست المجنونة. ممكن هي اللي قررت تروح عشان رح تتسلى معها أكثر. مع ستات البيوت. والقصص والحواديت اللي كل يوم غير عن الثاني. ورجعلي صوتي. اطلعت عالساعة لتعتها تنتين إلا ربع. ركضت عالمطبخ وعبيت سطل المي وصرت أشطفت الأرض وأنظفها. ورجعت العفشات محليها. اطلعت وراي ولقيت حدا عم ينزل الدرج. وابتسمت بيني وبين ... حالي هالمرة!

وياما في القلب لسّ

كلمات: أحمد أمين

بدو بصير بمكان!
به! شو هالحكي هاد.. بدي أقرأ الأرض؟!
يا أم محمود بترجاكي تساعديني.. الست اللي
جواي مش راضية تروّح إلا إزا بتتطمئن
بتطمئن على شو؟
عليه. قصدي عليها. عليه
عليه؟ عليها! مين همو؟
مش مهم مين ولا شو. القصة طويلة ومش
عارف أحكي. طمئنتنا يا أم محمود
لا حول ولا.. شو بدي أحكي ولا أقول
هيو الحكي. قدامك. الأرض قهوة من فوق
لتحت

سكنت أم محمود. وشوي شوي صارت تلف حوالين
الأرض واتمم حكي مش مفهوم. وأنا وراها خطوة
بخطوة وحاطط إيديّ التنتين على بعض ومستني
أسمع. تروح يمينا أروح يمينا. تلف شمال ألف شمال.

وبتروح. بدي أكون موظف مثالي بمل اليوم. فتحت
الجهاز وصرت أشيك إيميلاتي. صفتت في الشاشة.
وبلشت أصفن في مكان. أطلع حولي. خفت. يعني
قبل شوي كنت مبسوط وهالا خايف؟ خايف من
مين وعلى مين؟ خايف منها؟ خايف على حالك؟
ولا على مكان منها؟ مش عارف.

الكتباية. فش إلا الكتباية! أقوم أريحلي شوي عليها!
طول عمري بحب هالكتباية بس عمري ما جربت
نومتها! سكرت الباب بالمفتاح.

خشى خشى أم محمود.
أنا لولا إنك من طرف أم محمد ولّا ما كنت
إجيت معك! لهالا الناس بتحلف بفنجان بنتها
اللي فتحتو! بيه شو هالاد؟ ليش هيك الأرض
سودا؟
مهم مشان هيك قلنتك إنتي لازم تيجي هون!
المهم أم محمود شوفي واحكي لي! بدي أعرف شو

فجأة طلعت صوت من جوا: "صار عمره سبع
سنين ولسه بتخافي عليه؟" ضحكت مع حالي وما
أخذت فيها. روحت عالييت. فلقان وجوعان بس
كان الوقت متأخر إنو أكل. قلت بلا بنام على معدة
فاضية أخف. وتاني يوم صحيت مغزوع وخايف.
حسيت فيها: ست كبيرة في أواخر الأربعي! ما كانت
تخلّف وجديد خلّفت. وشفته [مكان] بس ما قدرتش
اعرف ازا كان ولد ولا بنت. شعراته او شعراتها سود
وناعمين طوال. قامت الست اللي في مغزوعة
الصبح وبدها حدا يطمئنها. يطمئني على مين؟ شو
على مين؟ على مكان. قلقانه وبدي أطمئن. إسمعي
يا ست إنتي ياللي مش عارف شو إسمك، أنا لا
صاحي ولا مستوعب شو عم بيصي. أقوم أعمللي
فنجان قهوة خليني أضحك أحسنلي. وبركي
حسيتني عني وروحتي إلى حال سبيلك ورجعت
طبيعي. بس ياريت الأمور بتصير بسرعة الكلام.
كنت حاسس فيها بكل خطوة عم بمشيها.

وعملت القهوة. أو هي اللي عملتها لأنو بالعادة لما أنا
أعمل القهوة بشلفتها. وهالمرّة القهوة قعدت تنغلي
١٠ دقائق! صببت الفنجان. عجبي الفنجان. اتركرت
قصة طعم الفناجين هادا. أول ما نقلت عالييت
طلبتو من أمي. بصراحة كنت حاطط عيني على
طعم تاني أحلى منو. بس ماما ما رضيت وقالتي
بعطيك هادا بدالو. أخذته. أحسن من بلاش.

شربت القهوة. أو هي اللي شربتها لأنو بالعادة لما أنا
أشرب القهوة بشلفتها.

خلص أحسن حل أخذ تكسي على مكان دغري.

اطلعت عالساعة. كانت احداش. قلت يارب ما
الأفي حدا في مكان وأفصح حالي.
لقت الباب مسكر. انبسطت.
دخلت. مافي حدا. لغيت مرة واتنين وثلاثة ومافي
حدا. كيتفت.

صرت أنادي: علا، ديالا، سماح. ولا حدا رد. ارتخت!

فرصه أروق شوي وبركي هالست هاي بتزهق مني



Dialogue, Dina Haddadin, Shatana, 2009

حوار، دينا حدادين، شطنا، ٢٠٠٩

**Mobile Services
er accessories**

**Tel. 593 90 90
079-500 44 55**

Makan, a place of creativity

By Serene Al-Ahmad
Special to the Star

"O God I could be bounded in a nutshell and count myself a king of infinite space" Hamlet – Act II, Scene II.

Every now and then the endless confrontation between the duality of body and mind is met with a platonian illustration of humanity; a beautiful painting, a touching musical composition, or an extravagant performance. Either way, aesthetic space is boundless, exuberant expression is infinite. It is to embrace such illustrations that Makan came to be.

Ola El Khalidi, creator of Makan, defines it as "a cultural house founded for the purpose of show-casing art in its various forms, by offering young artists in Jordan a space for expression and interaction." Put in another way, it is a three-month-old space for nurturing perhaps even mothering young artists by providing them with a working space, where they can give art classes, conduct workshops, or showcase their work, while offering them a medium to network and exchange ideas.

For a relatively young space, Makan has been fairly active. It held a contemporary oriental music concert for a local vocalist Makadi Nahhas, a Cre-

ativity Development workshop by Jamil Sarraj, and two exhibitions, which included a T-shirt exhibition by Zewar, and an art display by Samah

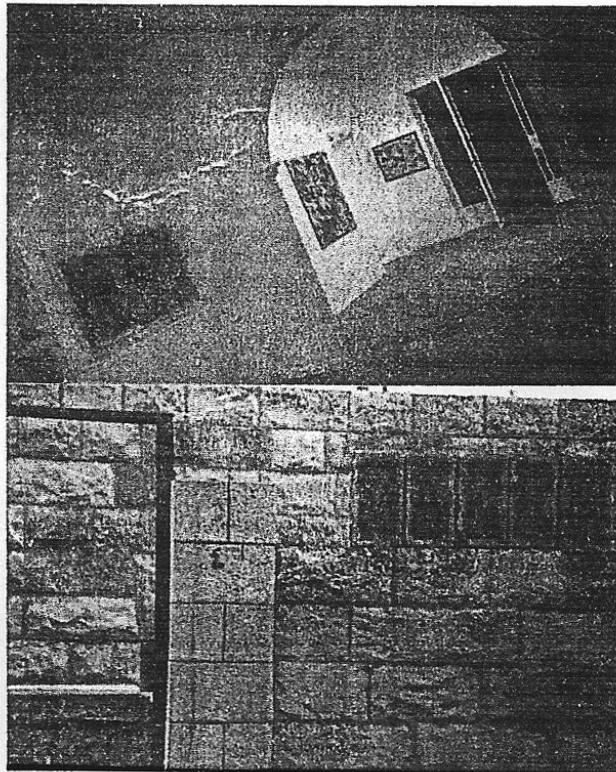
es and workshops is that they are usually given by young artists, as a kind of support, but are open to anybody.

Sima Zureikat, who is currently giving a drawing class, as part of a series of classes that started with the fundamentals of drawing and will be followed by color theory and painting classes, remarked "The nice thing about Makan's classes and facilities is that they are open to anyone to express their creativity and are not closed off to the elitism of the art world."

Makan offers young artists an alternative venue to exhibit their work, which might not be exhibited in other mainstream venues with more orthodox standards. It offers observers a peek into the underground art scene, if the expression may be pardoned, in Jordan.

Ola El Khalidi, 29, who holds a masters degree in management from Surrey University, England, realized that her interest in art, culture and music was too overwhelming to be dismissed. She rented a four-room apartment, with a spectacular

view, in Jebal Al Weibdeh and called it Makan. When asked about the reason for calling it Makan, El Khalidi said, "I wanted a name that does not restrict itself to anything or anyone, I wanted people to create their own feelings in it." ■



Hijawi.

Anis Maani, a local artist and sculptor, is currently giving a two-month sculpture class, and the two music classes are under planning.

What is admirable about Makan's philosophy in carrying out these class-

First article published on Makan

أول مقالة نُشرت عن مكان

THANK YOU

شكرا

There are days when Makan, feels like an abstract adventure; an intangible concept. Consequently, the support, moral and financial, which made the creation and continuity of Makan possible, is a special sort of support. It is the support of family and friends based on faith and that of individuals and institutions driven with curiosity and made patient with a sense of humour. Makan wishes to thank all of you.



بالرغم من أنّ مكان مفهوم صعب لمسه أو مقارنته، فهو تجربة جديدة، يشعر المرء أحيانا بأنها «فكرة في الفراغ»، ولهذا فإنّ الدعم الماديّ والمعنويّ الذي سمح بالمبادرة والمباشرة في هذه المغامرة واستمرارها دعم من نوع خاص، دعم أصدقاء وأهل يتحلّون بالإيمان وأفراد يتصفّون بالفضول والصبر وروح الدعابة. إليكم جميعا يتقدم مكان بالشكر الجزيل.

سليم الكهريائي Ahmad Humeid
سمر دودين Ahmad Khalidi
سهيل أبو السميد Ahmad Zaatari
سيدي Al-Balad Theater
سيرين الأحمد Ala Diab
سيسيليا ماندريلي Ala Hijazi
سينتاكس Alessio Antonioli
صالح العلي Ali Salman
صندوق شباب المسرح العربي Alida Orfali
طارق أبو الفتوح Alma Khasawneh
طارق حمدان Amman Municipality
طارق زربعات Anees Maani
عرمرم Ani Orfali
عريب طوقان Antoine Schweitzer
عزمي جمعة Arab Fund for Arts and Culture
علاء حجازي Aramram
علاء دياب Arts Initiative Foundation
علي سلمان Arwa Aamiry
غالب الخالدي Azmi Jumaa
غريت دي ليو Basma El-Husseini
غلاييني محاسبة Cecilia Mandrile
فادي غندور Cultural Resource
فرانسوا كزافيير Dana Gabbani
كريم منجو Darat Al-Funun
لمى حزبون Dina Radwan
ليلي حجازي Eric Auzoux
مؤسسة الامير كلاوس Eric Gottesman
مؤسسة المجتمع المفتوح Fadi Ghandour
محمد الخالدي Francois Xavier
محمد العامري Ghalayeeni Accounting
محمد القاق Ghalib El-Khalidi
محمد جميل خضر Goethe Institute- Amman
محمود خالد Greet De Leeuw
مختار كوكش Hala Hijazi
مريم عابسة Hanan Toukan
مسرح البلد Kariman Mango
مشاعل محمد Khadija El Bennaoui
معهد غوته - عمان Khalid Khreis
مها دهمش (شمس) Khobbeizeh
ميس دروزه Laila Hijazi
نادين طوقان Lama Hazboun
هالة حجازي Maha Dahmash (Shams Gardens)
وداد عدس Mahmoud Khalid
يوسف خليلية Mais Darwazah

آرتس إنيشياتف Mashael Mohamad
أنى أورفلي Mohamed Al-Qaq
أحمد الخالدي Mohamed Amiri
أحمد الزعترى Mohamed El-Khalidi
أحمد حمّيص Mohamed Jamil Khader
أروى العامري Moukhtar Kocache
المى خصاونه Myriam Ababseh
أليدا أورفلي Nadine Toukan
أليسو أنتونولي Open Society Institute
أمانة عمان Oraib Toukan
أنتوان شفاينزر Orange Red
أنيس معاني Prince Clause Fund
أوراغ ريد Raed Ibrahim
إيريك أوزو Raed Asfour
الرواد للتنمية Rafiq Nasereddin
الصندوق العربي للثقافة والفنون Rami Sayegh
المورد الثقافي Rana Husseini
إيريك غوتسمان Razan Khatib
بسمه الحسيني Reem Khoury
تاوان هاوس غاليري Ruwwad
تراينغل آرتس ترست Safar
توم بوغارت Saleh Al-Ali
توماس لير Salim the Electrician
حنان طوقان Salwa Mikdadi
خالد خريس Samar Dudin
خبيزة Sami Khasawneh
خديجة البناوي Sandra Nuqul
دائرة الفنون Serene Al-Ahmad
دانة قباني SIDA
دينا رضوان Spring
راند ابراهيم Suhail AbualSameed
راند عصفور Syntax
رامي صايغ Tarek Abu El-Fetouh
رزان خطيب Tarek Hamdan
رفيق ناصر الدين Tarek Al-Zuriekat
رنا الحسيني Thomas Lier
ريم خوري Tom Bogaert
زيكو (مصطفى يموت) Town House Gallery
سامي خصاونه Triangle Arts Trust
ساندرا نقل Widad Adas
سبرينغ Young Arab Theatre Fund
سفر Yousef Khalilieh
سلوى مقدادي Zico (Mustafa Yamout)

اسكتش من الذاكرة ٤

في عام ٢٠٠٣، قمت وعلاء بتسجيل أول أغنية لنا في استوديو علاء بعنوان "صارت معي"، أغنية عن التحرش الجنسي في شوارع مكان.

اسكتش من الذاكرة ٥

في صيف ٢٠٠٥، صنعنا أنا وحنان أول فيديو صور متحركة من المعجون، واسمه جود في استوديو مكان الفارغ. لم يتوفر في تلك الغرفة في مكان مكيف هواء آنذاك ولذلك، وكل نصف ساعة، كنا نضع شخصية المعجون في التلاجة حتى لا تصبح خبيصة ذائبة بين أصابعنا.

مداخلة عن الشخصيات ٢

حنان: حنان امرأة طويلة (كلها سيقان)، لديها عينان واسعتان وماسة على أحد أضراسها الخلفية وأحيانا تصبغ شعرها بلون يميل إلى الأحمر أو البنفسجي الفاقع. حنان فنانة ترسم البورتريه ومعلمة وحديثا أصبحت أما.

اسكتش من الذاكرة ٦

كانت أم علا ترسل طعاما مع علا لنتأكد من تناولنا طعام الغداء، أم علا أشطر طباخة بالبلد.



Manual Animal workshop exhibition,

معرض ورشة عمل مانيول آنيمل،

Makan, 2009

مكان، ٢٠٠٩

34
٠٧

عندما بدأت بالعمل في مكان في عام ٢٠٠٣، كانت هناك طاولتين متماثلتين تتكوّن كل منهما من أرجل خشبيّة وسطحها عبارة عن قطعة رخام صنعنا لورشة نحت وعدّة كراسٍ خشبيّة، وتلاجة صغيرة وعدد من النباتات في البلكونة، وطاولة صغيرة ركيكة نستعملها للبرجكتور (مسلم ضوء لعرض الصور أو الأفلام) حيث نضعه فوق مجموعة الكتب ذاتها كلّ أربعاء، ونخاف أن تتداعى تحت وزن البروجكتور.

اليوم، نحن في عام ٢٠١٠، بعد مضيّ سبع سنوات، أصبح مكان يملك جهاز بروجكتور معلقاً في مكان آمن من السقف، وصندوق عدّة، ومساعد إداري موظف، وشقة مستأجرة لاستضافة الفنانين في برنامج الإقامة، واستقبال عشرات الفنانين والفنانات والعديد من المعارض، وصمم مشاريع عبر الأردن ودول مجاورة.

مكان قوّة من قوى الطبيعة. كنت أقضي ساعات طويلة فيه، أذكر أنّه أثناء مهرجان نقاط لقاء الأول اعتبرنا جلب أسرتنا إلى مكان وتصلح الدوش لأننا لم نشعر بأننا نغادر المكان. كنت أشعر أنني جزء من قوّة تغييرية، كنت أشعر بالفخر لعملي هناك، بالرغم من أنني توقفت عن الذهاب للعمل هناك منذ ٢٠٠٥، إلا أنّي ممننة لعملي هناك يوماً، أشعر أنني سأكون دائماً جزءاً من المساحة وأنها جزء مني.

أنا عضو دائم فخور من طوّاف مكان*.
مبروك عيد السبع سنوات.

* طوّاف مكان

طوّاف مكان هم أفراد كان لديهم يوماً دوراً فثقلاً طويل الأمد في مكان. بانتهاء التزامهم، يبقون ممثلين لمكان حيث يذهبون، وأحيانا يحصلون ثانية على دور فثقلاً قصير الأمد بحضورهم ورشة عمل بالنهاية عن مكان، ويفتحون ويديرون المساحة عند الحاجة، ويتطوّعون بالقيام بفعاليات خاصّة وغير ذلك من المهتمّات التي يحتاجها مكان.



How Beautiful is Panama!

Husun refugee camp, Jordan, 2009

(courtesy of Yasmine Eid-Sabbagh)

كرم جميلة هي بنما!

مخيم الحصن، الأردن، ٢٠٠٩

(بإذن من ياسمين عيد-صباغ)

اسكتشات من الذاكرة

كلمات: ألى خصاونه

اسكتش من الذاكرة ٢

إحدى أول نشاطات مكان هو عرض أفلام يوم الأربعاء. تولّيت مهمة مشاهدة الأفلام قبل عرضها، واختيار تلك التي سنعرضها. كنت ممتنة لهذه المهمة فلم أشاهد هذا العدد من الأفلام في حياتي. كانت مهمة ممتعة ورائعة.

في ليالي عرض الأفلام، يجلس أحدنا: علاء أو أنا، بجانب الباب مع صندوق مفتوح لوضع التبرعات المقترحة وهي بقيمة دينار ونصف الدينار. هناك العديد ممن لم يقوموا بالتبرع، إلا أن من تبرع وضع في الأغلب أكثر من القيمة المقترحة.

في كلّ أربعماء تقريبا، ناقشنا خطة العمل التي سنتبعها إذا اقتحمت الحكومة نشاطات عرض الأفلام غير المرخصة هذه. تقول الخطة أن علاء وسيدهبان إلى السجن وأنا، بما أنّهما يعتقدان أنّي الناشطة، سأختبئ في الحمام، وعندما أخرج من الحمام سأنظّم مظاهرات وعرائض تطالب بالإفراج عنهما.

اسكتش من الذاكرة ١

أحيانا، أصل إلى مكان قبل أي أحد آخر، بحدود التاسعة والنصف صباحا. هذه أيامي المفضلة، المساحة كلّها لي. أفتح الباب الرئيس، أترك أشياء عند باب المكتب، أذهب إلى باب البلكوتة وأفتحه. ثم أذهب إلى المكتب وأرفع الستائر، وأفتح النوافذ وأرتب أشياء على الطاولة. أذهب إلى المطبخ وأعمل كأس شاي مع حليب وملعقة سكر، ثم أجلس على الكرسي الخشبي على البلكوتة. أراقب المدينة تمشي أمامي والحمامات والطائرات تمر. وفي الصباحات الصيفية، أراقب الطائرات الورقية، ببطء، يبدأ نهاري. أبدأ مهتماتي، تصل علاء، يتبعها علاء، ثم زوّار مختلفون، الغداء، تلفونات، وكتابة مشاريع وميزانيات، أعمال لإجازها.

مداخلة عن الشخصيات ١

علاء: أعرف علاء منذ ١٩٩٨ أو قبل ذلك بسنة. هو صديق عمر، أتعرف؟ كما ذلك الصديق في حياتك لمدة طويلة، لعلك لا تلتقي به لفترة وعندما تلتقيان يستمر الحديث كما لو كان استمرارا لحديث البارحة، صديق موجود عندما تحتاج له؟ هذا هو علاء بالنسبة لي. عندما كان كلانا في مكان، كنت أجلس على البلكوتة نتأمل العالم، غالبا ما كنت أرى فيه شخصية متشائمة، ولكنّي كبرت أكثر وبت أفهمه بصورة أفضل. أراه اليوم مفرّجا نافدا، غالبا ما يرغب بدفع حواراتنا أبعد من حدودها. علاء شخص متعدد المواهب علم نفسه الكثير مما يعرف، يقدر العمل الجاد والتجريب، يدفع بنفسه نحو الإبداع أكثر من غيره. علاء فنان ومعماري ومتلاعب بالصوت وموسيقيّ وصديق يتحلّى بروح دعابة حادة تكاد تكون شريرة.

اسكتش من الذاكرة ٣

أحيانا، كانت علاء تعاقبني بأن تفرض عليّ ارتداء نظاراتها الشمسية والتي كانت تؤدي بي للشعور بالدوخة والهذيان.

Chicken Fattah

2 chickens (cut into 8 pieces)
(boil until cooked in water with a lot of spices and flavoring things like: garlic, onion, salt, pepper, ginger, Minteg, Cardamom, rosemary, etc.).

10 loaves of Arabic bread.

1 cup of white rice.

a handful of raw almonds.

10 large cloves of crushed garlic.

olive oil

1 litre of fresh plain yogurt (yogurt is available at Damasco).

a handful of fresh parsley leaves.

Fattah de Pollo

2 pollos (8 pedazos pollo)

hervirlos y para darle más sabor y un rico olor agregar una variedad de especias y aromatizante: una cebolla, ajo, romero, laurel, pimienta negra, chile, comino, etc.

10 panes árabes

1 taza de arroz

1 puñado de almendras peladas

10 (largas) dientes de ajo

1 litro de yogur fresco

aceite de oliva

1 puñado de perejil.

(el yogur: el unico lugar en donde lo encontramos fue en la confiteria Damasco)

فدّة دجاج ناكل ألبانك وراها...

Traducción: Cecilia Ma

Makan in Argentina,
Buenos Aires, 2009

مكان في الأرجنتين،
بوينوس آيرس، ٢٠٠٩



شهادة تسجيل شركة صادرة عن مراقب الشركات بالاستناد
لقانون الشركات رقم 22 لسنة 1997

أشهد بأن شركة ايقاع الاردن للفنون غير ربحية (لا تهدف إلى ربح) ذ.م.م قد تأسست كشركة
ذات مسؤولية محدودة في سجل الشركات ذات المسؤولية المحدودة تحت رقم 52 بتاريخ 2002
4/12/

*تعتبر هذه الشهادة صادرة عن دائرة مراقبة الشركات بعد ختمها وتوقيعها حسب الاصول

مراقب عام الشركات
سالم الخزاعلة



Be part of MAKAN's People

Makan wants you!
We're in the process of issuing membership cards. It's a yearly subscription of only 20 JDs!

In return you'll get:
> Free entry to concerts
> Discounts on classes and workshops
> Discounts on space rental
And many more to come!

For enquiries, please contact us:
Ola
079 5588393
463 1969
ola@makanhouse.net



أو شركة استيراد وتصدير، ليس الفرق كبيرا في ترتيب الملقّات. هكذا، ويوما بعد يوم، أخذ هذا الكائن الجديد يستكشف الدنيا من حوله، جهاز عضوي تشكّله المشاريع ويتعرّف إلى الفنانين والجمهور. وينتج عن هذه التجارب أشياء مختلفة، متوقّعة أحيانا ومليئة بالمفاجآت أحيانا أخرى، ويتعلم معها وينمو حبة حبة. لم يكتفِ مكان بمساحته للموسيقى، وخرج إلى الشارع (مها أبو عياش، عريب طوقان، لبنا صعوب)، وعرض أعمالا في مقهى وبار وسوق خضار (سماح حجاوي)، وحديقة المتحف الوطني (١٠٠ نسخة-مهرجان الموسيقى الالكترونية) ومصنع مهجور للمعكرونة (ياسمين عياشي) سعيا وراء التغيير بحثا عن التجديد ومستقبلا التحديات. كما تعاون مع مساحات ثقافية مثل مسرح البلد^٥ ودارة الفنون^٦ واشتغل مع التجار، وصاحبة المقهى، وبنّاء الخضار، ومؤدّي الهيب هوب وغيرهم.

في يوم من الأيام الأولى، بعد المساعدة في ترتيب الكراسي البلاستيكية البيضاء يوما، وبعد الحديث ووقفا عند الباب يوما آخر فحديث مطوّل على البلكونة. وبشكل طبيعي أصبحت ألقى^٧ جزءا من فريق مكان ومن ضمن المشاريع التي شاركت فيها إدارتها لمشروع نادي السينما حيث عرض مكان فيلما كل يوم أربعاء على مدى فترة طويلة. تعرفت علا في إحدى المرات إلى شخص طويل أسمر عريض المنكبين شره التدخين ملئ بالطاقة واسمه طارق أبو الفتوح^٨. والصدقات، كما الغرامات، تعتمد كثيرا على الكيمياء، وبرغم ضباب السجائر، ابتدأت هذه الصداقة على قهوة الروضة في بيروت.

طارق: بُصّي يا لولا، المهرجان ده ضروري، اصل الفنان فلان أو الموسيقى فلانة لما تيجي من أوروبا لبيروت حرام ما تلفش بقه المنطقة وتروح الشام وتيجي عمان برضه.
لولا (علا): تلوّح بيدها مفتشة عن مصدر الصوت وراء الضباب: مضبوط يا طارق، وكمان ممكن المهرجان يعمل علاقات حلوة بين المساحات الثقافية والفنية في المنطقة، نتعاون مع بعض.
طارق: نسبيّه إيه يا لولا؟ هي اللّاعة فين؟
لولا: هو عبارة عن لقاء بين الفنانين والمساحات. مشروع يوصل النقاط ببعضها. م م م م....
طارق و لولا: يصرخان معا: نفااااط لقاااااا!!!

على مساحة استوديو في مكان، وديالا^١ التي تعلّمت، بسبب علاقتها مع مكان، مختلف أشكال أن يكون المرء فنانا، وأحمد^٢ الذي انضم حديثا مع بنك من المعلومات عن السينما، كما أن هناك أشخاصا تشير ألقى لهم بالطوّاف في نص لاحق، وبعض الشخصيات وراء الكواليس وعلا طبعنا. توطدت علاقة سماح وديالا و غريب^٣ بكان بتنظيم شطنا، ورشة عمل الفنانين العالمية^٤. يبدو أنّ العمل المكثّف والساعات الطويلة خلال السنوات الثلاث الماضية (نظمت الورشة في تموز ٢٠٠٧ و ٢٠٠٨ و ٢٠٠٩) أدّى إلى تفعيل فكرة العمل الجماعي غير المركزي وامتد ليغيّر شكل العمل في مكان ويكاد يُذيب المؤسسة فتصبح الأفراد، ثانية، يكون المشروع نفسه [مكان]. قابلا للتجريب في مفهومه وكيئوته، لا يخاف من التغيير والشقيلة وإن كانت بالفعل، مرعبة.

بشكل طبيعي، أصبح لمكان شقّة وبرنامج إقامات فنية باسم بيت مكان. الشقّة قريبة من مكان ونظّل على جبل القلعة الذي يحمل آثارا رومانية وأموية وقريبة بالتالي من وسط البلد، وما يقدمه من مطاعم ومقاه ومحلّات أدوات ولوازم فنية وحيوية. مع كلّ فنان وفنانة يصل للإقامة الفنية مغامرة قد تأتي بصديقة جديدة أو سقّاح، من ادّعى أن العمل في الفن غير خطير؟ اليوم، أثناء كتابة هذا النص، هناك فريق يعمل في مكان ويحاول في هذه اللحظة تخيّل مستقبله الذي يحمل في طيّاته المجهول، عملية شاقّة، وإن كانت في بعضها تجربة فنية معاصرة تُخضع معنى المساحة الفنية ودورها في صناعة الفن وأبعادها الشخصية والعامة للسؤال. يتكوّن الفريق من سماح^٤ التي ابتدأت علاقتها مع مكان كونها أوّل فنان(ة) حصل

www.meetingpoints.org

الخميس Thursday 17/11/2005	الخميس Thursday 24/11/2005	الجمعة Friday 25/11/2005	السبت Saturday 26/11/2005
Makan ترويجة داخلية Domestic Tourism مها عياش Maha Ayyash ٦:30 PM - ١٠:٠٠	Orange Red يونان شوان Sana Shwan ٦:30 PM - ١٠:٠٠	Al-Balad Theatre مسرح البلد فيلما في الجحيم Season in Hell ٦:30 PM - ١٠:٠٠	Al-Balad Theatre مسرح البلد نقطة Point ٦:30 PM - ١٠:٠٠
Dar Al-Funun الجمعية الفنونية The Human Puppet ٦:30 PM - ١٠:٠٠	Orange Red جبرائيل Jibrail ٦:30 PM - ١٠:٠٠	Al-Balad Theatre مسرح البلد برلمان سينفونية مدينة كبيرة Berlin The Symphony of A Great City ٦:30 PM - ١٠:٠٠	Al-Balad Theatre مسرح البلد فيلما في الجحيم Season in Hell ٦:30 PM - ١٠:٠٠

For more info please call: 4631969 0795588393

Supported by:

In Collaboration with:

Sponsored by:

^٥ مسرح البلد: مساحة متعددة الاستعمالات، كانت يوما دارا للسينما.
^٦ دارة الفنون: تأسست في ١٩٩٢ مركزا للفنون الحداثيّة والمعاصرة وفيها مكتبة غنيّة للاستعمال العام.
^٧ ألقى خصاونه تعمل في الفنون وتهتم بالفن كأداة نحو التغيير المجتمعي.
^٨ طارق أبو الفتوح عامل في الفنون. أسس صندوق شباب المسرح العربي YATF ومقرّه بروكسيل.



الحكاية

تاريخ مكان المختصر

كلمات: ديالا خصاونه وعلا الخالدي

لماذا يؤسس أي شخص، وبإله إرادته، مساحة فنيّة؟ الجواب صعب، فالعمل في الفنون صعب، والعمل مع الفنانين صعب، وتفسير الدافع وراء تأسيس فكرة في الفراغ^١ بحد ذاته، فكرة في الفراغ، الكثير من الفنانين يدّعون تليبيتهم لنداء لا يستطيعون مقاومته، فمن يختار التهميش والتشكيك والوحدة والمعاناة الماديّة؟ وينطبق الكثير من هذا على الأغلب في تأسيس مساحة مستقلة مغايرة غير ربحيّة، في مدينة ينحصر الفن البصري فيها على الفاليريبيات التجارية واللوحات التجريدية، بل لعلّ هذه من دوافع اختراع مكان. أما السر، فهو أن العمل في الفنون فرصة لكي يعيش المرء لحظات رائعة لا تعرفها أي مهنة أخرى. تقول علا: "لعلّي فتحت مكان لأن صدام غزا الكويت". فقد وجدت علا نفسها في أواخر العقد الثاني من عمرها (بعد الدراسة) في مدينة، وإن باتت

مدينتها والكثير فيها مألوف ولها أهل وصحب، إلا أنّها [علا] غريبة فيها. "يمكن وجدت مساحة لي أتواصل من خلالها مع المدينة". يبدو أن فكرة ما كانت قيد التختّر، وتشكّلت بأحاديث طويلة مع أحمد^٢، الذي عرّف علا على عالم الأفلام والتصميم، حين كانت في الخامسة من عمرها. وذات يوم، في سهرة من السهرات في "بلو فيج"، هذا المقهى الثقافي حيث كانت تعمل، جلب القدر رجلا لبنانيًا ملتحمًا لديه نقطة ضعف تجاه النساء العنانيّات واسمه زيكو^٣ وأجلسه على الكرسي المجاور لها تحديداً، تجاذبا أطراف الحديث فعلمت أنّه صاحب بيت اسمه بيت زيكو في بيروت ولديه اهتمام خاص بالفنون المعاصرة، ورعاية الفنانين الشباب، وشجعها كثيرا لتسعى وراء أحلامها في تكوين مساحة فنيّة. وفيما بعد، أصبح هذا اللقاء لحظة تاريخيّة في تكوين مكان. قادها البحث الذي جرى أثناء أشهر شتاء ٢٠٠٢ بصحبة لمى^٤ بحثًا عن موقع لهذا المشروع، من بيت إلى بيت، حطّت الرحال في شقة رقم ٢١ من شارع نديم الملاح، وهو شارع صغير مواز لشارع الختام الشهير، تحيط به من الجوانب عمارات سكنيّة من طابقتين أو ثلاث تحوّلت كراجاتها مع الوقت إلى

مشاغل فاخياط والمنجد والنجار وغيرهم. وأصبح المكان مكانا. السر في هذه الشقة هو بلكوتتها، على الطرف الأخير من القاعة المتوسطة مقابل المدخل مباشرة، التي تطل على وسط المدينة وأصبحت مع الوقت دينامو المساحة. شهدت أثناء سنوات مكان الثمانيّة العديد من أحاديث وخطط وأحلام وقصص فنانين وناشطين ثقافيين وعاملين في الفنون وفضوليين، يرتشفون النسكافية، ويقرأون كتبًا أو يستعملون الإنترنت أو يلعبون القيثارة، يلتقون بصديق مبعاد أو بصدقة، أو يرسمون خريطة لهذا الجزء من المدينة. هناك مشاريع رائعة تحققت مع غريب وصل إلى مكان صدقة فكأس شاي فقصة فمشروع فصحبة. بدعم معنوي ومادي من الأهل والأصحاب وفي نيسان ٢٠٠٣، وبعد إجراء ترميمات بسيطة من دهان وكهرباء وكراسي مستعملة من سوق الجورة للعبث المستعمل في وسط البلد، ووقوف وطاولة، جلست علا في مكتبها، معها كأس شاي مع ملعقة سكر (كانت تضع السكر في الشاي وقتها) تنتظر. ترتب أوراقها وتفتح ملفات طازجة، ولم تكن تعرف لحظتها إلى أين ستأخذها هذه المغامرة. في تلك اللحظة، كان من الممكن أن تتحوّل المساحة إلى مكتب سمسار

^١ درجت العادة بين فريق مكان أن يشار إليه [إلى مكان] "بفكرة في الفراغ" وهو مصطلح اقترحه الفيلسوف الشاب عبدالحاميد (مراهق يستعمل المواد المخدرة).

^٢ أحمد الخالدي، ابن عمّة علا، فنان بصري ومصمم جرافيك.

^٣ مصطفى يموت المعروف باسم زيكو ورث عن أهله عمارة رائعة في قلب بيروت، وحوّّلها إلى بيت للفنون متعدد الصغات وسّاه زيكو هاوس.

^٤ لمى حزبون، صديقة علا منذ الطفولة، وجدت بيتا أمام مكان وأسست "أوراغ ريد" للإنتاج الموسيقي والإدارة الفنية.

هذه المطبوعة مهداة إلى راعي مكان محمّد الخالدي

المساهمون والمساهمات: أحمد أمين وأملى خصاونه وإيريك غوتسمان ودانة قباني وديالا خصاونه ورفيق ناصرالدين وسماح حجاوي وعريب طوقان وعلا الخالدي وعلاء دياب.

التنسيق: علا الخالدي
الاجراء الفني والتصميم: أمين موسى
الترجمة والتحرير: ديالا خصاونه
صورة الغلاف: البطل الخارق، جوني آموري،
البحر الميت، الأردن، ٢٠٠٩ (الصورة بإذن من الفنان)

الآراء الواردة في النصوص تمثل رأي صاحب (ة) النص ولا تعكس بالضرورة رأي مكان أو الداعمين أو المساهمين ككل

فيما يلي قائمة تزداد عددا في هذه اللحظة وتضمّ أشخاصا مثل فنانيين وفنانات وكتاب وأدائيين وموسيقيين وناشطين وأطفال وطلاب ومعماريين ومصممين ومصوّرين وصانعي افلام شاركوا أو عرضوا أو قدموا عروضاً وأعمالاً في ومع مكان منذ ٢٠٠٣.

(نرجو العلم أنّ الذاكرة هي الملوّمة في حال نسينا
إسما ونعتذر سلفاً)

المطبوعة بدعم من:

إنتاج مكان
الطبعة الأولى، عمّان، الأردن تموز ٢٠١٠
www.makanhouse.net

FORD FOUNDATION

مكان
مساحة للفنون

البلكونة: فكرة في الفراغ

عبر الصفحات التالية صور ونصوص تكوّن بشكل عام مجموعة من القصص والذكريات والأفكار والحوارات والتأملات والتوقعات بشأن ماضي وحاضر ومستقبل مكان، المساحة الفنية، وموقعها اليوم عمّان، الأردن. البداية هي النقطة الأكيدة فحسب، والباقي أحداث متروكة لتتألف وتتقاطع معاً، كما حدثت في يوم من الأيام.

مكان، مساحة فنية
كانون أول ٢٠٠٢ - تموز ٢٠١٠